

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 310

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

25 ta' Novembru 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1128/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jhassar ċerti atti tal-Kunsill li m'ghadhomx jintużaw fil-qasam tal-Politika Agrikola Komuni** 1
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1129/2009 tal-24 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix 3
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1130/2009 tal-24 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-verifika tal-użu u/jew destinazzjoni ta' prodotti minn intervent** 5
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1131/2009 tal-24 ta' Novembru 2009 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Moutarde de Bourgogne (IGP)]** 22
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1132/2009 tal-24 ta' Novembru 2009 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Marroni del Monfenera (IGP)]** 24
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1133/2009 tal-24 ta' Novembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1090/2009 li jiffissa d-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali mis-16 ta' Novembru 2009 26

Prezz: 3 EUR

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

DIRETTIVI

- ★ Direttiva 2009/127/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li temenda d-Direttiva 2006/42/KE fir-rigward ta' makkinarju għall-applikazzoni tal-pestiċidi ⁽¹⁾ 29

- ★ Direttiva tal-Kunsill 2009/133/KE tad-19 ta' Ottubru 2009 dwar is-sistema komuni ta' tassazzjoni applikabbli għal *mergers*, diviżjonijiet, diviżjonijiet parzjali, trasferimenti ta' assi u skambji ta' ishma li jikkoncernaw kumpanniji ta' Stati Membri differenti u għat-trasferiment tal-uffiċċju registrat ta' SE jew SCE bejn Stati Membri 34



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1128/2009

tal-20 ta' Novembru 2009

li jhassar ċerti atti tal-Kunsill li m'għadhomx jintużaw fil-qasam tal-Politika Agrikola Komuni

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 36 u 37 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) It-titjib tat-trasparenza tal-liġi Komunitarja huwa element essenzjali tal-istrategija għat-tfassil ahjar tal-liġijiet li qegħdin jimplimentaw l-istituzzjonijiet tal-Komunità. F'dak il-kuntest jixraq li daww l-atti li m'għadx għandhom effett reali jitnehhew mil-legislazzjoni attiva.
- (2) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2602/69 tat-18 ta' Diċembru 1969 dwar iż-żamma tal-proċedura tal-Kumitat ta' Ġestjoni ⁽²⁾ eżawrixa l-effetti tiegħu peress li l-kontenut tiegħu gie indirizzat minn atti suċċessivi.
- (3) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 85/360/KEE tas-16 ta' Lulju 1985 dwar ir-ristrutturar tas-sistema ta' stharrig agrikolu fil-Greċja ⁽³⁾ kopriet il-perijodu bejn l-1986 u l-1996 u għalhekk eżawriet l-effetti tagħha.
- (4) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3570/90 tal-4 ta' Diċembru 1990 dwar id-derogi fir-rigward tal-istharrig statistiku dwar l-agrikoltura fil-Ġermanja b'rabta mal-unifikazzjoni tal-Ġermanja ⁽⁴⁾ kien intenzjonat biex jiġi applikat matul il-perijodu transitorju wara l-unifikazzjoni tal-Ġermanja u għalhekk eżawrixa l-effetti tiegħu.

(5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2611/95 tal-25 ta' Ottubru 1995 li jstabbilixxi l-possibbiltà li tinghata għaj-nuna nazzjonali b'kumpens għal telf tad-dhul agrikolu kkaġunat miċ-ċaqliq monetarju fi Stati Membri ohra ⁽⁵⁾ kien jikkoncerna l-possibbiltà li tinghata għaj-nuna ta' tliet snin li kellha tiġi notifikata qabel it-30 ta' Gunju 1996 u għalhekk eżawrixa l-effetti tiegħu.

(6) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1107/2007 tas-26 ta' Settembru 2007 b'deroga mir-Regolament (KE) Nru 1782/2003 li jstabbilixxi regoli komuni għal skemi diretti ta' appogg fi hdan il-politika agrikola komuni u li jstabbilixxi ċerti skemi ta' appogg għall-bdiewa fir-rigward tal-art imwarrba għall-2008 ⁽⁶⁾, kopra biss is-sena 2008 u għalhekk eżawrixa l-effetti tiegħu.

(7) Għal raġunijiet ta' ċertezza u ċarezza legali, daww ir-Regolamenti u d-Deciżjoni li m'għadhomx jintużaw għandhom jithassru,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Ir-Regolamenti (KEE) Nru 2602/69, (KEE) Nru 3570/90, (KE) Nru 2611/95 u (KE) Nru 1107/2007 u d-Deciżjoni 85/360/KEE huma mhassra.

2. It-thassir tar-Regolamenti u d-Deciżjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun minghajn preġudizzju għaż-żamma fis-sehh tal-atti Komunitarji adottati abbażi ta' daww ir-Regolamenti u d-Deciżjoni.

⁽¹⁾ Opinjoni (għadha mhijiex ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ ĠU L 324, 27.12.1969, p. 23.

⁽³⁾ ĠU L 191, 23.7.1985, p. 53.

⁽⁴⁾ ĠU L 353, 17.12.1990, p. 8.

⁽⁵⁾ ĠU L 268, 10.11.1995, p. 3.

⁽⁶⁾ ĠU L 253, 28.9.2007, p. 1.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Novembru 2009.

Għall-Kunsill
Il-President
E. ERLANDSSON

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1129/2009**tal-24 ta' Novembru 2009****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Novembru 2009.

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-25 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	33,8
	MK	37,7
	TR	65,8
	ZZ	45,8
0707 00 05	MA	52,9
	TR	76,2
	ZZ	64,6
0709 90 70	MA	44,3
	TR	121,7
	ZZ	83,0
0805 20 10	MA	71,5
	ZZ	71,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	50,4
	HR	59,5
	MA	68,9
	TR	75,3
	ZZ	63,5
0805 50 10	AR	64,7
	TR	71,3
	ZA	61,6
	ZZ	65,9
0808 10 80	AU	177,7
	CN	90,4
	MK	20,3
	US	104,0
	XS	24,5
	ZA	95,8
	ZZ	85,5
0808 20 50	CN	47,9
	TR	85,0
	US	131,0
	ZZ	88,0

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini ohra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1130/2009

tal-24 ta' Novembru 2009

li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-verifika tal-użu u/jew destinazzjoni ta' prodotti minn intervent

(verżjoni kodifikata)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(f) flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3002/92 tas-16 ta' Ottubru 1992 li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-verifika tal-użu u/jew destinazzjoni ta' prodotti minn intervent ⁽²⁾ ġie emendat kemm-il darba ⁽³⁾ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jiġi kkodifikat.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 tipprovdi għall-applikazzjoni ta' sistema ta' intervent.
- (3) Xi prodotti mnehhija minn intervent jistgħu jkunu soġġetti għal użu u/jew destinazzjoni speċifika. Għandha titwaqqaf sistema ta' superviżjoni biex tassigura li prodotti bhal dawn ma jinbidlulhomx l-użu u/jew id-destinazzjoni tagħhom.
- (4) F'dawk il-każijiet fejn żewġ Stati Membri jew aktar ikollhom x'jaqsmu fis-superviżjoni, għandu japplika r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi il-Kodiċi Doganali Komunitarju ⁽⁴⁾.
- (5) Għandhom ikunu mahtura awtoritajiet oħra, kif ukoll awtoritajiet tad-dwana li jkunu kompetenti li johorġu l-kopja ta' kontroll T5 u li jivverifikaw l-użu u/jew id-destinazzjoni ta' prodotti ta' intervent.

(6) Sabiex jiġi żgurat trattament ugwali ta' bejgħ minn hażniet ta' intervent bi prezz imnaqqas u skemi komparrabbli li jipprovdu għall-ghoti ta' għajjnuna, b'mod partikolari rifużjonijiet tal-espportazzjoni, sabiex jiġi żgurat trattament ugwali għall-operaturi fl-Istati Membri u sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru ta' vantaġġi ekonomiċi mogħtija meta ma kienux dovuti, huwa xieraq li jiġi pprovdut għall-hlas ta' ammont ugwali għall-ammont tal-garanzija rilaxxata meta ma kienetx dovuta.

(7) Għal finijiet ta' simplifikazzjoni u effiċjenza, jixraq li jkun stipulat li l-kopja ta' kontroll T5, wara li jkunu saru l-kontrolli meħtieġa, għandha tintbagħat direttament lill-aġenzija li jkollha l-garanzija, u li meta żewġ Stati Membri jew aktar ikollhom x'jaqsmu, il-kopji ta' kontroll T5 għandhom jintbagħtu direttament minn kull Stat Membru separat lill-aġenzija li jkollha l-garanzija.

(8) Jidher li hija haġa mixtieqa li, għas-simplifikazzjoni ta' proċeduri amministrattivi, jkun hemm aktar flessibilità minn dik li hemm fil-kopja ta' kontroll fil-każ ta' espportazzjonijiet skont is-sistema msemmija fl-Artikoli 412 sa 442a, tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 li jipprovdi li, meta x-xogħol tal-ġar jibda mill-Komunità u jintemm barra minnha, ma jkunx meħtieġ li jsiru formalitajiet fl-uffiċċju tad-dwana għall-istazzjon tal-fruntiera.

(9) F'ċerti każijiet, il-prodotti mill-interventi jinbiegħu bi prezz li jiġi kalkulat billi jitqies l-ammont tar-rifużjoni applikabbli għall-pajjiżi terzi jew għall-pajjiżi terzi partikolari. Għalhekk il-jedd għar-rifużjoni tal-espportazzjonui jiġi mnaqqas mill-prezz tal-bejgħ.

(10) Biex jiġi żgurat li l-operazzjoni titlesta kif suppost, għandha tiġi depożitata garanzija. L-ammont ta' din il-garanzija jiġi kkalkulat billi jitqiesu d-diversi aspetti tal-operazzjoni kkonċernata, b'mod partikolari r-riskju li jkun hemm żvjar fil-kummerċ u l-konformità shiha mal-impenji li jkunu ngħataw mill-operaturi.

(11) Il-miżuri msemmija f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Amministrazzjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 301, 17.10.1992, p. 17.

⁽³⁾ Ara l-Anness I.

⁽⁴⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

1. Mingħajr preġudizzju għad-derogi speċifiċi msemmija fir-regoli tal-Komunità li għandhom x'jaqsmu ma certi prodotti agrikoli, dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-verifika tal-użu u/jew id-destinazzjoni ta' prodotti mneh-hija mill-istokk ta' intervent skont l-Artikolu 25 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, meta dawn il-prodotti jkunu soġġetti għal użu u/jew destinazzjoni speċifiku.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "dispaċċ" tfisser il-konsenja ta' prodotti minn Stat Membru wiehed għall-iehor u "esportazzjoni" tfisser il-konsenja ta' prodotti minn Stat Membru għal destinazzjoni barra mit-territorju tad-dwana tal-Komunità.

3. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, l-Unjoni Ekonomika Belga-Lussemburga (UEBL) għandha titqies bhala Stat Membru wiehed.

Artikolu 2

1. Minn meta jitnehhew mill-istokk ta' intervent sa meta ssir il-verifika tal-użu u/jew id-destinazzjoni indikata, il-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 għandhom ikunu soġġetti għal kontroll, inklużi kontrolli fiżiċi, eżami ta' dokumenti u verifika tal-kontijiet, mill-korpi ta' kontroll mahtura, minn hawn il quddiem imsejha "l-awtorità ta' kontroll kompetenti".

Sabiex tkun evitata kull diskriminazzjoni fuq il-baži tal-orijini tal-prodotti, kull Stat Membru għandu jahtar, għal kull miżura speċifika jew parti minnha, korp wiehed ta' kontroll għall-verifika tal-użu u/jew destinazzjoni tal-prodotti rilevanti, mingħajr ma jitqies l-orijini tagħhom (Komunitarju jew Nazzjonali).

2. Stati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jassiguraw li l-kontroll imsemmi fil-paragrafu 1 jitwettaq u li l-prodotti ta' intervent ma jinbidlux ma prodotti oħra.

Dawn il-miżuri għandhom b'mod partikolari jstipulaw illi:

(a) ditti li jkollhom x'jaqsmu ma prodotti ta' intervent jew prodotti pproċessati ta' intervent billi, per eżempju, jixtru, jbiegħu, jaħżnu, iġorru bl-art jew bil-baħar, jippakkjaw mill-ġdid, jaħdmu jew jipproċessaw, għandhom joqogħdu għal kull miżura ta' spezzjoni jew supervizjoni meqjusa bhala meħtieġa u jzommu reġistri li jista jgħin lill-awtoritajiet biex jagħmlu kull kontroll li huma jqisu meħtieġ;

(b) il-prodotti msemmija f'punt (a) għandhom jinħażnu u jingarru separatament minn prodotti oħra b'mod li jistgħu jkunu identifikati.

Stati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-miżuri mehuda skont dan il-paragrafu.

3. Il-proċedura tal-kopja ta' kontroll T5 imsemmija fl-Artikolu 912a(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, għandha tapplika meta l-kontroll imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jsir kollu jew parti minnu:

(a) fi Stat Membru li ma jkunx dak li fih il-prodotti tnehhew mill-istokk ta' intervent;

jew

(b) fi Stat Membru li ma jkunx dak li fih tkun giet depożitata l-garanzija.

Il-kopja ta' kontroll T5 għandha tinhareġ u tintuża skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor f'dan ir-Regolament.

4. Fejn l-aġenzija ta' intervent tal-bejgħ, skont l-Artikolu 3(1) ma tohroġx kopja ta' kontroll T5, hija għandha tagħti ordni ta' tnehhija. Stati Membri jistgħu jippermettu l-hruġ ta' estratti ta' ordni ta' tnehhija.

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "aġenzija ta' intervent" u "aġenzija" ser iffissru t-tnejn aġenzija ta' hlas jew aġenzija ta' intervent.

L-ordni ta' tnehhija jew estratt għandhom ikunu pprezentati lill-awtorità ta' kontroll kompetenti mill-persuna konċernata.

Artikolu 3

1. Il-kopja ta' kontroll T5 msemija fl-Artikolu 2(3) għandha tinhareġ mill-:

(a) aġenzija ta' intervent tal-bejgħ fejn prodotti ta' intervent jintbagħtu lil Stat Membru ieħor fl-istess stat li fih tnehhew mill-istokk ta' intervent, minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-istat mhux maħdum";

jew

(b) l-awtorità ta' kontroll kompetenti, minn fejn prodotti ta' intervent jintbagħtu lil Stat Membru ieħor wara li jkunu pprocessati;

jew

(c) l-uffiċċju tad-dwana ta' tluq:

(i) meta tingieb ordni ta' tnehhija, mahruġa mill-aġenzija ta' intervent, fejn prodotti ta' intervent ikunu esportati fl-istat mhux maħdum u li jkollhom jaqsmu t-territorju ta' Stat Membru wiehed jew aktar;

(ii) meta jingieb dokument ta' kontroll, mahruġ mill-awtorità ta' kontroll kompetenti li juri li l-ipprocessar ikun sar taht kontroll, fejn prodotti ta' intervent jiġu esportati wara li jkunu ġew ipprocessati u li jkollhom jaqsmu t-territorju ta' Stat Membru wiehed jew aktar.

Meta skont l-Artikolu 39 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, prodotti jinħażnu fi Stat Membru li ma jkunx dak li fih ikun hemm l-aġenzija ta' intervent tal-bejgħ, l-aġenzija ta' intervent tal-bejgħ għandha tohroġ il-kopja ta' kontroll T5 jew tara li din tinhareġ taht ir-responsabbiltà tagħha.

Stati Membri jistgħu:

(a) jippermettu li l-kopja ta' kontroll T5 tinhareġ minn awtorità mahtura għal dak il-għan minflok mill-aġenzija tal-bejgħ;

(b) jiddeċiedu li min ikun awtorizzat li jkollu stokk ta' prodotti ta' intervent ikun jista' jtohroġ kopja ta' kontroll T5 taht ir-responsabbiltà tal-aġenzija ta' intervent. Għandha tingħata awtorizzazzjoni lil min ikollu stokk skont il-kondizzjonijiet tal-Artikolu 912 g tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 *mutatis mutandis*.

F'dawn il-każijiet, il-ħruġ għandu jkun soġġett għal preżentazzjoni ta' ordni ta' tnehhija.

2. L-ordni ta' tnehhija u d-dokument ta' kontroll kif imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkollhom numru tas-serje u għandu jagħti:

(a) deskrizzjoni tal-prodotti, liema deskrizzjoni ssir bil-mod stabbilit biex timtela l-kaxxa 31 tal-kopja ta' kontroll T5 msemija fl-Artikolu 2(3), u fejn jixraq, kull informazzjoni oħra meħtieġa għall-finijiet ta' kontroll;

(b) in-numru u t-tip ta' pakketti, u l-marki u numri fuq dawn il-pakketti;

(c) il-piż gross u nett tal-prodotti;

(d) referenza għar-regolament applikabbli;

(e) l-informazzjoni li għandha tingħata fil-kaxxa 104 u 106 tal-kopja ta' kontroll T5 inkluż in-numru tal-kuntratt ta' bejgħ ma l-aġenzija ta' intervent.

Id-dokument ta' kontroll għandu juri n-numru tal-kopja ta' kontroll T5 jew tal-ordni ta' tnehhija ta' qabel.

L-ordni ta' tnehhija u d-dokument ta' kontroll għandhom jinżammu mill-uffiċċju ta' tluq.

3. Il-persuna kkonċernata għandha ttiprovdi l-original u żewġ kopjal-kopja ta' kontroll T5. L-awtorità li tohroġ il-kopja ta' kontroll T5 għandha tibgħat kopja, għall-informazzjoni, lill-aġenzija fejn tkun giet depożitata l-garanzija, skont l-Artikolu 5, u għandha żżomm kopja.

4. Il-kopja ta' kontroll T5 originali għandha tintbagħat lura lill-persuna kkonċernata, jew lir-rappreżentant tagħha, li għandha tippreżentaha lill-awtorità ta' kontroll kompetenti fl-Istat Membru ta' użu u/jew ta' destinazzjoni.

5. L-original tal-kopja ta' kontroll T5, wara li tkun giet debitament awtorizzata mill-awtorità ta' kontroll kompetenti fl-Istat Membru ta' użu u/jew ta' destinazzjoni, għandha tintbagħat lura direttament lill-aġenzija li jkollha l-garanzija msemija fl-Artikolu 5.

L-isem u l-indirizz shaħ tal-aġenzija li jkollha l-garanzija għandhom jiddaħhlu fil-kaxxa B tal-kopja ta' kontroll T5 mill-persuna kkonċernata.

6. Fejn uhud biss mill-prodotti msemija fil-kopja ta' kontroll T5 ikunu kkonformaw mad-dispożizzjonijiet preskritti, l-awtorità kompetenti għandha tindika l-kwantita' ta' prodotti li kienu konformi ma' dawn id-dispożizzjonijiet fit-taqsim tal-kopja ta' kontroll T5 bl-isem "Kontroll ta' użu u/jew ta' destinazzjoni", kif ukoll id-data jew dati li fihom tkun saret l-operazzjoni.

Artikolu 4

Prova li l-htigiet li għandhom x'jaqsmu mal-kontroll imsemmi fl-Artikolu 2(1) ġew imharsa għandha tinghata kif ser jinghad:

- (a) għal prodotti li dwarhom it-tnehhija mill-istokk ta' intervent u użu u/jew destinazzjoni jkun u ġew ivverifikati mill-awtorità ta' Stat Membru wiehed, permezz tal-prezentazzjoni ta' dokumenti speċifikati minn dak l-Istat Membru;
- (b) għal prodotti li dwarhom l-użu u/jew destinazzjoni jkun u ġew ivverifikati mill-awtoritajiet fi Stat Membru wiehed jew aktar li ma jkunux dawk li fihom tkun saret it-tnehhija mill-istokk ta' intervent, permezz tal-kopji ta' kontroll T5 kollha mahruġa għal kontroll tal-użu u/jew destinazzjoni, iċċertifikati u ffirmati kif imiss mill-awtoritajiet ta' kontroll kompetenti;
- (c) għal prodotti li dwarhom l-użu u/jew destinazzjoni ġew ivverifikati mill-awtoritajiet fiż-żewġ Stati Membri fejn saret it-tnehhija mill-istokk ta' intervent u fi Stat Membru wiehed iehor jew aktar, permezz tad-dokumenti msemmija f'punt (a) u (b);
- (d) għal prodotti li dwarhom il-formalitajiet ta' esportazzjoni u tluq mit-territorju tad-dwana tal-Komunità sehhew fl-Istat Membru fejn sar l-ipproċessar finali u fejn kienet depożitata l-garanzija, permezz tad-dokument jew dokumenti, stabbiliti minn dak l-Istat Membru bħala prova ta' esportazzjoni u permezz tad-dokumenti msemmija f'punt (a) u/jew (b), jekk dawn ikopru l-ipproċessar.

Artikolu 5

1. Fejn hemm bżonn ta' garanzija sabiex tiggarantixxi l-użu u/jew destinazzjoni sewwa tal-prodotti li għalihom hemm referenza fl-Artikolu 1, il-garanzija għandha tkun depożitata qabel ma jittiehdu l-prodotti. Din il-garanzija għandha tkun depożitata:

- (a) fil-każ ta' prodotti li jridu jkun pproċessati jew li jridu jkun pproċessati u esportati, ma l-aġenzija ta' intervent tal-Istat Membru fejn ikun ser isir jew jibda l-ipproċessar,
- (b) fil-każijiet l-oħra kollha, ma l-aġenzija ta' intervent ta' bejgħ.

2. Meta garanzija tkun depożitata ma' aġenzija ta' intervent ta' Stat Membru li ma jkunx dak fejn tkun tinsab l-aġenzija ta'

intervent ta' bejgħ, dik tal-ewwel għandha immedjatament tibgħat komunikazzjoni bil-miktub lill-aġenzija ta' intervent ta' bejgħ, li turi:

- (a) in-numru tar-Regolament rilevanti;
- (b) id-data u/jew numru tal-offerta/bejgħ;
- (c) in-numru tal-kuntratt;
- (d) l-isem tax-xerrej;
- (e) l-ammont tal-garanzija feuros;
- (f) il-prodott;
- (g) il-kwantità ta' prodotti;
- (h) id-data tad-depożitu tal-garanzija;
- (i) l-użu u/jew destinazzjoni (kif japplika).

L-aġenzija ta' intervent ta' bejgħ għandha teżamina d-dejta tal-garanzija.

Artikolu 6

1. Fejn, wara r-rilaxx tal-garanzija kollha jew parti minnha msemmija fl-Artikolu 5, ikun stabbilit li l-prodotti kollha jew parti minnhom ma laħqux l-użu preskritt u/jew id-destinazzjoni tagħhom, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn il-garanzija tkun ġiet rilaxxata għandha titlob, b'konformita ma l-Artikolu 9(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005⁽¹⁾, li l-operatur ikkonċernat ihallas ammont ugwali għall-ammont tal-garanzija li kien jintilef li kieku n-nuqqas tqies qabel ir-rilaxx tal-garanzija. Dan l-ammont għandu jiddied permezz ta' imghax ikkalkulat mid-data tar-rilaxx sal-jum ta' qabel id-data tal-pagament.

Ir-riċeviment mill-awtorità kompetenti tal-ammont imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jikkostitwixxi l-irkupru tal-vantaġġ ekonomiku mhux dovut li jkun inghata.

2. Il-hlas għandu jsir fi żmien 30 jum mill-jum li fih tkun riċevuta t-talba għall-hlas.

Filwaqt li l-limitu ta' żmien għall-hlas ma jkunx osservat, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li, minflok hlas, l-ammont li għandu jiġi riċevut jiġi mnaqqas mill-hlasijiet sussegwenti lill-operatur interessat.

⁽¹⁾ ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1.

3. Ir-rata tal-imghax ghandha tigi kkalkulata skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali iżda m'għandhiex tkun inqas mir-rata applikabbli għall-irkupru ta' ammonti nazzjonali.

M'għandux jinżamm l-ebda imghax, jew l-aktar, ammont li għandu jkun stabbilit mill-Istat Membru li jikkorrispondi mal-qligh mhux dovut biss, jekk ir-rilaxx tal-garanzija kien żball tal-awtorità kompetenti.

4. L-Istati Membri jistgħu iżommu lura milli jitolbu l-hlas imsemmi fil-paragrafu 1 meta l-ammont ma jaqbiżx EUR 60, sakemm, taht il-liġi nazzjonali, dawk il-każijiet ikunu koperti minn regoli simili.

5. Is-somom irkuprati b'konformita ma' paragrafu 1 għandhom jingħataw lill-aġenzija ta' hlas u jiġu rreġistrati fil-kontijiet minn dik l-aġenzija bhala dhul assenjat lill-Fond ta' Garanzija Agrikolu Ewropew (FGAE) fix-xahar meta l-flus ikunu effettivament waslu.

Artikolu 7

1. Fejn id-dispożizzjonijiet preskritti dwar l-użu u/jew destinazzjoni ma jkunux jistgħu jiġu mharsa minhabba forza maġġuri, l-awtorità tal-Istat Membru fejn tkun giet depożitata l-garanzija jew, jekk ma tkunx giet depożitata garanzija, l-awtorità fl-Istat Membru fejn tkun saret it-tneħħija mill-istokk ta' intervent għandha, fuq talba tal-persuna kkonċernata, tiddeċiedi:

(a) li l-gheluq taż-żmien preskritti għall-operazzjoni għandu jittawwal għal dak il-perjodu li jitqies meħtieġ minhabba ċ-ċirkostanzi mqanqla;

jew

(b) jekk il-prodotti jkun intilfu għal kollox, dak il-kontroll għandu jitqies daqs li kieku sar.

Iżda, f'dawk il-każijiet ta' forza maġġuri fejn il-miżuri msemija f'punt (a) u (b) ma jkunux adattati, l-awtorità kompetenti għandha tgharraf lill-Kummissjoni, li tista' ttiprovdi għall-miżuri meħtieġa skont il-proċedura msemija fl-Artikolu 195 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

2. It-talba msemija fil-paragrafu 1 għandha ssir fi żmien 30 jum minn dakinhar li l-persuna kkonċernata tkun irċeviet informazzjoni dwar ċirkostanzi li aktarx jindikaw każ ta' forza

maġġuri, iżda fil-perjodu stabbilit fir-Regolament speċifiku għall-preżentazzjoni tax-xhieda meħtieġa biex tinheles il-garanzija.

3. Il-persuna kkonċernata għandha tagħti prova taċ-ċirkostanzi indikati bhala li jikkostitwixxu forza maġġuri.

KAPITOLU II

PRODOTTI SOĠĠETTI GĦAL UŻU PRESKRITT JEW DESTINAZZJONI SPECIFIKA FIL-KOMUNITÀ

Artikolu 8

1. Prodotti għandhom jitqiesu li kkonformaw mal-użu u/jew destinazzjoni preskritti meta jkun stabbilit li:

(a) dwar prodotti li jridu jkun pprocessati u/jew biex prodotti oħra jkun inkorporati fihom, dawn iż-żewġ tipi ta' operazzjonijiet, minn hawn il quddiem imsejja "iprocessar", ikunu ġew iprocessati;

(b) dwar prodotti għall-bejgħ għal konsum dirett bhala prodotti koncentri, li jkun ġew ikkoncentri, ippakkjati għall-bejgħ bl-immnut u mehudha fil-bejgħ bl-immnut;

(c) dwar prodotti għall-konsum minn ċerti istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet jew mill-armata jew forzi simili, li jkun ġew konsenjati lilhom u li huma jkun hadu;

u, fejn jixraq, li l-operazzjonijiet imsemmija f'punt (a), (b) u (c) ikunu twettqu fil-perjodu preskritti.

2. Il-htigijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a), (b) u (c) għandhom jikkostitwixxu kondizzjonijiet primarji skont it-tifsira tal-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85 ⁽¹⁾.

Artikolu 9

1. Fejn tintuża l-kopja ta' kontroll T5, il-kaxex 103, 104, 106 u 107 ta' dik il-parti msejja "Informazzjoni Addizzjonali" għandhom jimtlew.

Kaxex 104 u 106 għandhom juru li jkun ġew awtorizzati skont kif imsemmi fir-regolament relevanti.

⁽¹⁾ ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5.

Kaxxa 106 ghandha turi wkoll in-numru tal-kuntratt tal-bejgh ma l-aġenzija ta' intervent u, fejn hu xieraq, in-numru tal-ordni ta' tnehhija.

Kaxxa 107 ghandha turi n-numru tar-regolament relevanti.

2. Meta prodotti jintbaghtu fi Stat Membru terz, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 22 ghandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

3. Fejn żewġ operazzjonijiet jew aktar isiru wara xulxin fl-istess Stat Membru, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23 ghandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

Artikolu 10

Ir-rilaxx tal-garanzija ghandu jkun soġġett għall-preżentazzjoni tal-prova msemmija fl-Artikolu 4.

Artikolu 11

Meta kopja ta' kontroll T5 ma tasalx ghand l-aġenzija msemmija fl-Artikolu 3(5) fi żmien tliet xhur:

(a) mill-gheluq tal-perjodu stabbilit biex titlesta l-operazzjoni in kwistjoni;

jew

(b) mill-hruġ tagħha, meta dan il-perjodu ma jkunx stabbilit;

minhabba ċirkostanzi lil hinn mill-kontroll tal-parti kkonċernata, din tal-ahhar tista' tapplika lill-awtoritajiet kompetenti biex jintlaqgħu dokumenti oħra bħala ekwivalenti, waqt li turi r-raġuni għal din l-applikazzjoni u ġġib id-dokumenti li jsostnuha. Dawn id-dokumenti ta' sostenn ghandhom jagħmlu riferenza għall-kopja ta' kontroll T5 u jkollhom konferma mill-awtorità ta' kontroll kompetenti li vverifikat l-użu tal-prodotti, jew qabddet lil min jivverifikahom, li l-użu speċifikat kien imħares u d-data li fiha l-prodotti rċevew l-użu u/jew destinazzjoni.

KAPITOLU III

PRODOTTI ESPORTATI MILL-KOMUNITÀ FI STAT MHUX MAHDUM

Artikolu 12

1. Prodotti ghandhom jitqiesu li kkonformaw mad-destinazzjoni preskritta meta jkun stabbilit li:

(a) jkunu harġu mit-territorju tad-dwana tal-Komunità fi stat mhux maħdum; għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-tqassim ta' kull prodott maħsuba biss għall-konsum abbord pjattaformi ta' thaffir jew ta' estrazzjoni, inklużi postijiet ta' xogħol li jagħtu servizzi ta' appoġġ għal dawn ix-xogħlijiet, li jkunu jinsabu fiż-żona tal-pjattaforma kontinentali Ewropea, jew fiż-żona tal-pjattaforma kontinentali tal-parti mhux Ewropea tal-Komunità, iżda tlett mili 'l barra miż-żona ta' li jibdeu mill-linja bażi wżata biex ikun ddeterminat id-daqs tal-ilmijiet territorjali ta' Stat Membru, għandha titqies li harġet mit-territorju tad-dwana tal-Komunità;

jew

(b) fil-każ imsemmi fl-Artikolu 33 (1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 612/2009 ⁽¹⁾, ikunu waslu fid-destinazzjoni tagħhom;

jew

(c) tqieghdu f'maħżen tal-ikel approvat skont l-Artikolu 37 tar-Regolament (KE) Nru 612/2009;

jew

(d) inhelsu mid-dwana biex jinharġu għall-konsum f'pajjiż terz speċifiku fejn prodotti ghandhom ikunu importati f'dak il-pajjiż speċifiku;

u, fejn jixraq, li l-operazzjonijiet msemmija f'punt (a) sa (d) ikunu saru fil-perjodu preskrit.

2. Il-htigiet stabbiliti fil-punti (a) sa (d) tal-paragrafu 1 ghandhom jikkostitwixxu l-htigiet primarji fis-sens tal-Artikolu 20 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 16(2) ta' dan ir-Regolament.

3. Fejn prodotti jkunu tqieghdu f'maħżen tal-ikel kif imsemmi fil-paragrafu 1(c), ghandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 37 sa 40 tar-Regolament (KE) Nru 612/2009, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 39(3) ukoll jekk l-ebda rifużjoni ma tkun applikabbli.

4. Id-dispożizzjonijiet tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 612/2009 ghandhom japplikaw.

⁽¹⁾ ĠU L 186, 17.7.2009, p. 1.

Artikolu 13

1. Fejn prodotti ta' intervent ikunu għall-esportazzjoni fi stat mhux maħdum, l-aċċettazzjoni mill-awtoritajiet tad-dwana tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni għandha ssir fl-Istat Membru fejn il-prodotti tnehhew mill-istokk.

2. Id-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni, flimkien ma kull dokument meħtieġ skont il-liġijiet tal-Komunità għandhom, kif jixraq, juru meta ddaħhlu:

(a) "Prodotti ta' intervent b'rifużjoni — Regolament (KE) Nru 1130/2009";

jew

(b) "Prodotti ta' intervent mingħajr rifużjoni — Regolament (KE) Nru 1130/2009".

3. Ukoll fejn l-ebda rifużjoni ma tkun applikabbli għal prodotti għall-esportazzjoni, malli tkun aċċettata d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni rilevanti, huma għandhom jitqiesu li ma jkunux aktar milqutin mill-Artikolu 23(2) tat-Trattat u d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 340c(3)(b) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 għandhom japplikaw għall-moviment tagħhom.

4. Il-kondizzjonijiet dwar il-perjodu ta' żmien li għandu jithares sabiex tingħata rifużjoni u l-prova li għandha tingiebb għal dan il-ghan huma applikabbli sa fejn għandu x'jaqsam mar-rilaxx tal-garanzija.

Artikolu 14

1. Fejn tintuża l-kopja ta' kontroll T5, il-kaxex 103, 104, 106 u 107 u fejn jixraq, 105 ta' dik il-parti msejha "Informazzjoni Addizzjonali" għandhom jimtlew.

Kaxex 104 u 106 għandhom juru l-awtorizzazzjonijiet speċifiki fir-regolament rilevanti.

Il-kaxxa 106 għandha turi wkoll:

(a) in-numru tal-kuntratt tal-bejgħ ma l-aġenzija ta' intervent;

u

(b) in-numru tal-ordni ta' tnehhija.

Il-kaxxa 107 għandha turi n-numru tar-regolament rilevanti.

2. Fejn il-kopja ta' kontroll T5 li li turi li l-esportazzjoni tal-prodotti tintalab għar-rilaxx tal-garanzija msemmija fl-Artikolu 5 u għall-hlas tar-rifużjoni, l-awtorità kompetenti li jkollha l-garanzija għandha tibgħat immedjatament kopja tal-kopja ta' kontroll T5, ċertifikata bhala kopja vera, direttament lill-awtorità kompetenti għall-hlas tar-rifużjoni.

F'dak il-każ, il-persuna kkonċernata għandha timla l-kaxxa 106 tal-kopja ta' kontroll T5 kif ġej:

"Rifużjoni tithallas minn... (u turi l-isem u l-indirizz shaħ tal-awtorità kompetenti għall-hlas tar-rifużjoni)".

3. Fejn konformita' mal-perjodu ta' żmien ta' 12-il xahar għall-prova ta' esportazzjoni għall-hlas ta' rifużjoni skont l-Artikolu 46(2) tar-Regolament (KE) Nru 612/2009 ma tkunx possibbli minhabba dewmien amministrattiv biex l-aġenzija li jkollha l-garanzija tibgħat il-kopja ta' kontroll T5 lill-awtorità kompetenti għall-hlas tar-rifużjoni, id-data meta l-aġenzija tal-garanzija tirċevieha għandha titqies ukoll bhala d-data ta' meta l-awtorità tar-rifużjoni tkun irċevietha.

Artikolu 15

1. Meta, malli tkun aċċettata d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni mid-dwana, prodotti li jkunu tqieghdu taħt wahda mill-proċeduri msemmija fl-Artikoli 412 sa 442a, tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 għal garr għal stazzjon ta' destinazzjoni jew għal tqassim lil kunsinnatarju barra mit-territorju tad-dwana tal-Komunità, għandhom jitqiesu li kienu esportati malli tqieghdu taħt dik il-proċedura.

2. Meta japplika l-paragrafu 1, l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq li jaċċetta d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni għandu jassigura li wahda mill-awtorizzazzjonijiet indikati, kif jixraq, fl-Artikolu 11(4) jew (5) tar-Regolament (KE) Nru 612/2009, tiddaħhal fid-dokument mahruġ bhala prova ta' esportazzjoni.

3. L-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jista' jippermetti li l-kuntratt ta' garr ikun varjat sabiex il-garr jintemm fil-Komunità biss meta jkun stabbilit li jew:

(a) jekk tkun inghatat garanzija lill-aġenzija ta' intervent sabiex ikun assigurat li l-esportazzjoni ssir, ma jkunx hemm rilaxx ta' din il-garanzija,

jew

(b) ngihatat garanzija ġdida.

Iżda, jekk ikun hemm rilaxx tal-garanzija skont il-paragrafu 1 u l-prodott ma jkunx fil-fatt inhareġ mit-territorju tad-dwana tal-Komunità fil-perjodu mogħti, l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq għandu jinforma lill-aġenzija responsabbli mir-rilaxx tal-garanzija u għandu jipprovdiha malajr kemm jista jkun bil-partikolaritajiet kollha meħtieġa. F'dawn il-kazijiet ir-rilaxx għandu jitqies li jkun sar bi żball u għandu jkun irkuprat ammont ekwivalenti.

Artikolu 16

1. Ir-rilaxx tal-garanzija għandu jsir bil-kondizzjoni li tingħieb il-prova msemmija fl-Artikolu 4.

Minbarra dan, ir-rilaxx tal-garanzija għandu jsir bil-kondizzjoni li tingħieb il-prova kif speċifikat fl-Artikoli 16 u 17 tar-Regolament (KE) Nru 612/2009:

(a) fejn il-prodotti jkunu sa jiġu importati minn pajjiż terz speċifiku; jew

(b) fejn, f'każi fejn il-prodotti jkunu ser jiġu esportati mill-Komunità, ikunu jeżistu dubji serji dwar id-destinazzjoni vera.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jitolbu prova addizzjonali sodisfaċenti li l-prodotti jkunu verament tqieghdu fis-suq tal-pajjiż terz li jkun qed jimporta.

Fejn ikun hemm dubji serji dwar id-destinazzjoni vera tal-prodotti, il-Kummissjoni tista' titlob li l-Istati Membri japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu.

2. Fejn il-prodott ikun sa jiġi importat f'pajjiż terz speċifiku u fejn l-ammont tar-rifużjoni jkun ġie mnaqqas mill-prezz tal-bejgħ u l-prova relevanti msemmija fil-paragrafu 1 ma tkunx inghatat:

(a) parti mill-garanzja għandha tiġi rilaxxata malli tiġi ppreżen-

tata l-prova li l-prodott ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità; l-ammont rilaxxat għandu jkun ugwali għall-anqas rifużjoni determinat skont l-Artikolu 25(2) tar-Regolament (KE) Nru 612/2009 li jkun applikabbli fil-jum li fih id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tkun ġiet aċċettata;

(b) b'zieda mal-ammont imsemmi taht f'punt (a), dik il-parti tal-garanzija li tkun tikkorrispondi mad-differenza bejn ir-rimborż l-aktar baxx imsemmi fil-punt (a) u l-ammont tar-rifużjoni applikabbli fil-jum li fih id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni lill-pajjiż terz tkun ġiet aċċettata, sakemm dan l-ammont ma jaqbiżx l-ammont tar-rifużjoni applikabbli għad-destinazzjoni obbligatorja, din għandha tiġi rilaxxata fejn

(i) l-esportazzjoni lejn il-pajjiż terz imsemmi hawn fuq ma tkunx setgħet issir minhabba każ ta' forza maġġuri u

(ii) il-prova tal-importazzjoni fil-pajjiż tad-destinazzjoni l-iehor tkun tressqet konformi mal-paragrafu 1.

Artikolu 17

1. Fejn l-Artikoli 186 u 187 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 ⁽¹⁾ japplikaw:

(a) il-garanzija msemmija fl-Artikolu 5(1) ta' dan ir-Regolament għandha tintilef jekk ma tkunx għadha ġiet rilaxxata;

(b) għandu jkun irkuprat ammont ekwivalenti għall-garanzija jekk din tal-ahhar tkun diġa ġiet rilaxxata.

2. Fejn prodotti li għalihom saret il-garanzija msemmija fl-Artikolu 5(1) jinħarġu mit-territorju tad-dwana tal-Komunità u l-formalitajiet sabiex tingħata rifużjoni ma jkunux intemmu, dawn il-formalitajiet għandhom, għall-finijiet tal-Artikoli 185, 186 u 187 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, jitqiesu mitmuma u l-paragrafu 1 għandu japplika.

3. L-ammont ta' garanzija li għalih hemm referenza fil-paragrafi 1 u 2 għandu jitqies bħala garanzija mitlufa skont it-tifsira tal-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 352/78 ⁽²⁾.

4. Il-persuna kkonċernata għandha tagħti prova lill-awtorità kompetenti, permezz ta' ċertifikat maħruġ mill-aġenzija ta' intervent kkonċernata, li d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ġew osservati u li ma ngħatat ebda garanzija.

⁽¹⁾ ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 50, 22.2.1978, p. 1.

Artikolu 18

Fejn kopja ta' kontroll T5, maħsuba bhala prova li l-prodotti kienu konformi mad-destinazzjoni preskritta msemmija fl-Artikolu 12(1) ma tkunx waslet għand l-aġenzija msemmija fl-Artikolu 3(5) fi żmien tlett xhur mill-hruġ tagħha minhabba ċirkostanzi li l-parti konċernata ma kellhiex kontroll fuqhom, din tal-aħhar tista', bi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 46(3) tar-Regolament (KE) Nru 612/2009, tibgħat talba motivata li dokumenti oħra jistgħu jitqiesu bhala ekwivalenti lill-awtorità kompetenti.

KAPITOLU IV

PRODOTTI ESPORTATI MILL-KOMUNITÀ WARA L-IPPROĊESSAR*Artikolu 19*

Prodotti għandhom jitqiesu li kienu konformi mal-użu u destinazzjoni preskritti meta jkun stabbilit li ġew sodisfatti l-htigiet tal-Artikoli 8 u 12.

Artikolu 20

Fejn prodotti għandhom ikunu esportati wara l-ipproċessar, l-aċċettazzjoni mill-awtoritajiet tad-dwana tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni għandha ssehh fl-Istat Membru fejn isehh l-ipproċessar finali.

Artikolu 21

1. Fejn prodotti għandhom jintbagħtu għal ipproċessar fi stat mhux maħdum biex wara jkun esportati, għandha tinhareg il-kopja ta' kontroll T5 mill-aġenzija ta' intervent li tbiegħ u għandhom jimtlew il-kaxex 103, 104, 106 u 107 tal-parti msejha "Informazzjoni Addizzjonali".

Il-kaxex 104 u 106 għandhom juru l-awtorizzazzjonijiet speċifikati fir-regolament rilevanti.

Il-kaxxa 106 għandha turi wkoll:

(a) in-numru tal-kuntratt tal-bejgħ ma l-aġenzija ta' intervent;

(b) fejn japplika, in-numru tal-ordni ta' tnehhija; u

(c) l-awtorizzazzjoni "Prodotti minn intervent li għandhom jitqieghdu, mal-esportazzjoni taht il-proċedura Komunitarja ta' passaġġ estern".

Il-kaxxa 107 għandha turi n-numru tar-regolament rilevanti.

2. Fejn prodotti għandhom jintbagħtu wara pproċessar fl-Istat Membru fejn sehhet it-tnehhija mill-istokk ta' intervent, għal aktar ipproċessar biex wara jkun esportati, il-kopja ta' kontroll T5 għandha tinhareg mill-awtorità li tivverifika l-ipproċessar.

F'dik il-parti tal-kopja ta' kontroll T5 imsejha "Informazzjoni Addizzjonali", il-kaxex 103, 104, 106 u 107 għandhom jimtlew.

Il-kaxex 104 u 106 għandhom juru l-awtorizzazzjonijiet speċifikati fir-regolament rilevanti.

Il-kaxxa 106 għandha turi wkoll:

(a) in-numru tal-kuntratt tal-bejgħ mal-aġenzija ta' intervent, u

(b) l-awtorizzazzjoni "Prodotti minn intervent li għandhom jitqieghdu, mal-esportazzjoni, taht il-proċedura Komunitarja ta' passaġġ estern."

Il-kaxxa 107 għandha turi n-numru tar-regolament rilevanti.

3. Fejn prodotti għandhom ikunu esportati wara pproċessar u għandhom jaqsmu t-territorju ta' Stat Membru wiehed jew aktar, il-kopja ta' kontroll T5 għandha tinhareg mill-uffiċċju tad-dwana ta' tluq fuq prezentazzjoni ta' dokument mahruġ mill-awtorità li tkun qed tivverifika l-ipproċessar. Dak id-dokument għandu jinżamm mill-uffiċċju ta' tluq tad-dwana.

Iżda, ma tkunx mehtieġa l-prezentazzjoni tad-dokument f'kazi-jiet fejn l-uffiċċju ta' tluq tad-dwana jkun ivverifika l-ipproċessar rilevanti.

F'dik il-parti tal-kopja ta' kontroll T5 imsejha "Informazzjoni Addizzjonali", il-kaxex 103, 104, 106 u 107 u, fejn japplika, 105 għandhom jimtlew.

Kaxex 104 u 106 għandhom juru l-awtorizzazzjonijiet speċifikati fir-regolament rilevanti.

Kaxxa 106 ghandha turi wkoll:

- (a) in-numru tal-kuntratt tal-bejgħ ma l-aġenzija ta' intervent, u
- (b) fejn japplika, in-numru tad-dokument li għalih hemm referenza fl-ewwel subparagrafu.

Il-kaxxa 107 ghandha turi n-numru tar-regolament rilevanti.

4. Fejn il-kopja ta' kontroll T5 li tagħti prova tal-esportazzjoni tal-merkanzija tintalab għar-rilaxx tal-garanzija li għaliha hemm referenza fl-Artikolu 5 u għall-ħlas tar-rifużjoni, l-awtorità kompetenti li tkun qed iżzomm il-garanzija ghandha tibgħat immedjatament kopja tal-kopja ta' kontroll T5, ċertifikata bhala kopja vera, direttament lill-awtorità kompetenti għall-ħlas tar-rifużjoni.

Fdak il-każ il-persuna kkonċernata ghandha tniżżel dan li ġej fil-kaxxa 106 tal-kopja ta' kontroll T5:

“Rifużjoni ghandha tithallas minn... (b'indikazzjoni tal-Istat Membru u l-isem u l-indirizz shaħ tal-awtorità kompetenti għall-ħlas tar-rifużjoni).”

Artikolu 22

1. Fejn prodotti ntbagħtu lejn Stat Membru iehor għal ipproċessar u l-prodotti pproċessati:

- (a) għandhom jintbagħtu lejn Stat Membru terz jew Stat Membru iehor għal aktar ipproċessar;

jew

- (b) li għandhom jaqsmu t-territorju ta' Stat Membru terz jew Stat Membru iehor sabiex jiġu esportati;

L-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 21(2) u (3), skont kif jixraq, ghandha toħroġ kopja ta' kontroll T5 wahda jew aktar.

Il-kopja jew kopji ta' kontroll T5 għandhom jintlewi:

- (a) fejn japplika l-punt (a) tal-ewwel subparagrafu, kif indikat fl-Artikolu 21(2)(b);
- (b) fejn japplika l-punt (b) tal-ewwel subparagrafu, kif indikat fl-Artikolu 21(3)(b);

billi tintuża l-informazzjoni mogħtija fil-kopja ta' kontroll T5 oriġinali. Barra minn dan, fil-kaxxa 106 tal-kopja jew kopji ta' kontroll T5 għandu jiddaħħal in-numru ta' reġistrazzjoni u d-data tal-ħruġ tad-dokument ta' qabel u l-isem tal-awtorità li harġitu.

2. Fil-każ li għalih hemm referenza fil-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti li vverifikat l-operazzjoni, ghandha, wara l-awtorizzazzjoni xierqa, tibgħat lura mill-ewwel il-kopja ta' kontroll T5 oriġinali direttament lill-aġenzija li għaliha hemm referenza fl-Artikolu 3(5) u ghandha tindika fuq il-kopja ta' kontroll T5 oriġinali fil-kaxxa msejha “Kontroll tal-użu u/jew destinazzjoni”, li l-prodott intbagħat lejn Stat Membru iehor għal aktar ipproċessar, ippakkjar, biex jinżamm jew ikun esportat. Il-kopja ta' kontroll T5 oriġinali ghandha turi n-numru jew numri ta' reġistrazzjoni, jew referenza, għal kopji ta' kontroll T5 mahruġa għal dak il-ghan.

3. Id-dokument li għalih hemm referenza fl-Artikolu 4(a) għandu jkun fih awtorizzazzjonijiet bħal dawk li għalihom hemm stabbilit fil-paragrafu 2.

Artikolu 23

1. Fejn ikun hemm żewġ operazzjonijiet jew aktar, minbarra esportazzjoni, (bħal ipproċessar, ippakkjar, tehid) li jsehhu wahda wara l-oħra fl-istess Stat Membru, dan l-Istat Membru jista jiddeċiedi li dawn l-operazzjonijiet jitqiesu bhala operazzjoni wahda. F'dan il-każ, m'għandhiex tinhareġ kopja oħra ta' kontroll T 5 sakemm ma jkunux twettqu l-operazzjonijiet kollha involuti.

Il-kopja ta' kontroll T5 oriġinali ghandha tintbagħat lura lill-aġenzija li għaliha hemm referenza fl-Artikolu 3(5) wara li jkunu saru l-kontrolli tal-operazzjonijiet kollha involuti. Stati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha xierqa sabiex jassiguraw li din is-sistema taħdem tajjeb.

2. Meta Stati Membri jiddeciedu li ma jimxux skont il-proċedura li għaliha hemm referenza fil-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti għandha wara kull operazzjoni bħal din tohroġ kopja ta' kontroll T5. L-awtorità kompetenti li tkun ivverifikat l-operazzjoni għandha tindika fuq il-kopja ta' kontroll T5 oriġinali fil-kaxxa msejha "Kontroll tal-użu u/jew destinazzjoni", li l-prodott intbagħat fl-istess Stat Membru għal aktar ipproċessar, ippakkjar, biex jinżamm jew ikun esportat. Il-kopja ta' kontroll T5 oriġinali għandha turi n-numru jew numri ta' registrazzjoni, jew referenza għal, kopji ta' kontroll T5 mahruġa għal dak il-għan.

3. Id-dokument li għalih hemm referenza fl-Artikolu 4(a) għandu jkun fih awtorizzazzjonijiet bħal dawk li għalihom hemm stabbilit fil-paragrafu 2.

Artikolu 24

L-Artikolu 11, l-Artikolu 13(2), (3) u (4), l-Artikolu 14(3) u l-Artikoli 15 sa 18 għandhom japplikaw għal dan il-Kapitolu.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 25

1. Stati Membri għandhom jgharrfu lill-Kummissjoni bl-isem u l-indirizz sħaħ tal-awtoritajiet ta' kontroll kompetenti msemmija fl-Artikolu 2(1). Il-Kummissjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri l-oħra.

2. Stati Membri għandhom jgharrfu lill-Kummissjoni kull erba xhur b'kazijiet li għalihom applikaw l-Artikolu 7(1), jispeċifikaw iċ-ċirkostanzi msemmija, il-kwantitajiet involuti u l-miżuri li ttiehdu.

3. Fl-1 ta' Marzu u fl-1 ta' Settembru ta' kull sena l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni n-numru ta' applikazzjonijiet magħmula skont l-Artikolu 11 jew 18, ir-raġunijiet, jekk ikunu magħrufa, għaliex ma ntbagħitx lura l-kopja ta' kontroll T5, il-kwantitajiet konċernati u n-natura tad-dokumenti aċċettati bħala ekwivalenti.

Artikolu 26

Ir-Regolament (KEE) Nru 3002/92 hu mhassar.

Referenzi għar-Regolament li ġie mhassar għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 27

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

Regolament imhassar flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi tiegħu

Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3002/92	(ĠU L 301, 17.10.1992, p. 17)
Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 75/93	(ĠU L 11, 19.1.1993, p. 5)
Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1938/93	(ĠU L 176, 20.7.1993, p. 12)
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 770/96	(ĠU L 104, 27.4.1996, p. 13)

ANNEX II

Tabella ta' Korrelazzjoni

Regolament (KEE) Nru 3002/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1) u (2)	Artikolu 1(1) u (2)
Artikolu 1(3)	—
Artikolu 1(4)	Artikolu 1(3)
Artikolu 2(1), l-ewwel u t-tieni subparagrafu	Artikolu 2(1), l-ewwel u t-tieni subparagrafu
Artikolu 2(1), it-tielet subparagrafu	—
Artikolu 2(2), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu u l-ewwel u t-tieni inċiżi	Artikolu 2(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu, punt (a)
Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu, punt (b)
Artikolu 2(2), it-tielet subparagrafu	Artikolu 2(2), it-tielet subparagrafu
Artikolu 2(3), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 2(3), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 2(3), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 2(3), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 2(3), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 2(3), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 2(3), it-tieni subparagrafu	Artikolu 2(3), it-tieni subparagrafu
Artikolu 2(4), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 2(4), l-ewwel subparagrafu
—	Artikolu 2(4), it-tieni subparagrafu
Artikolu 2(4), it-tieni subparagrafu	Artikolu 2(4), it-tielet subparagrafu
Artikolu 3(1)(a), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 3(1)(a), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 3(1)(a), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 3(1)(a), l-ewwel subparagrafu, it-tielet inċiż, kliem tal-bidu	Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, punt (c), kliem tal-bidu
Artikolu 3(1)(a), l-ewwel subparagrafu, it-tielet inċiż, l-ewwel subinċiż	Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, punt (c)(i)
Artikolu 3(1)(a), l-ewwel subparagrafu, it-tielet inċiż, it-tieni subinċiż	Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, punt (c)(ii)
Artikolu 3(1)(a), it-tieni subparagrafu	Artikolu 3(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 3(1)(a), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 3(1), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 3(1)(a), it-tielet subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 3(1), it-tielet subparagrafu, punt (a)

Regolament (KEE) Nru 3002/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 3(1)(a), it-tielet subparagrafu, it-tieni inciz	Artikolu 3(1), it-tielet subparagrafu, punt (b)
Artikolu 3(1)(a), ir-raba' subparagrafu	Artikolu 3(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 3(1)(b), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 3(2), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 3(1)(b), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inciz	Artikolu 3(2), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 3(1)(b), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inciz	Artikolu 3(2), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 3(1)(b), l-ewwel subparagrafu, it-tielet inciz	Artikolu 3(2), l-ewwel subparagrafu, punt (c)
Artikolu 3(1)(b), l-ewwel subparagrafu, ir-raba' inciz	Artikolu 3(2), l-ewwel subparagrafu, punt (d)
Artikolu 3(1)(b), l-ewwel subparagrafu, il-hames inciz	Artikolu 3(2), l-ewwel subparagrafu, punt (e)
Artikolu 3(1)(b), it-tieni subparagrafu	Artikolu 3(2), it-tieni subparagrafu
Artikolu 3(1)(b), it-tielet subparagrafu	Artikolu 3(2), it-tielet subparagrafu
Artikolu 3(1)(c)	Artikolu 3(3)
Artikolu 3(1)(d)	Artikolu 3(4)
Artikolu 3(2)	Artikolu 3(5)
Artikolu 3(3)	Artikolu 3(6)
Artikolu 4	Artikolu 4
Artikolu 5(1), parti tal-bidu	Artikolu 5(1), parti tal-bidu
Artikolu 5(1), l-ewwel inciz	Artikolu 5(1)(a)
Artikolu 5(1), it-tieni inciz	Artikolu 5(1)(b)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, parti tal-bidu	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, parti tal-bidu
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, it-tielet inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (c)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, ir-raba' inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (d)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, il-hames inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (e)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, is-sitt inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (f)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, is-seba' inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (g)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, it-tmien inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (h)
Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, id-disa' inciz	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu, punt (i)
Artikolu 5(2), it-tieni subparagrafu	Artikolu 5(2), it-tieni subparagrafu
Artikolu 5a	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 8
Artikolu 8(1), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 9(1), l-ewwel subparagrafu

Regolament (KEE) Nru 3002/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 8(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 9(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 8(1), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu u l-ewwel u t-tieni inċiż	Artikolu 9(1), it-tielet subparagrafu
Artikolu 8(1), ir-raba' subparagrafu	Artikolu 9(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 8(2) u (3)	Artikolu 9(2) u (3)
Artikolu 9	Artikolu 10
Artikolu 10, kliem tal-bidu	Artikolu 11, kliem tal-bidu
Artikolu 10, l-ewwel inċiż	Artikolu 11(a)
Artikolu 10, it-tieni inċiż	Artikolu 11(b)
Artikolu 10, parti finali	Artikolu 11, parti finali
Artikolu 11	Artikolu 12
Artikolu 12(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 12(2), kliem tal-bidu	Artikolu 13(2), kliem tal-bidu
Artikolu 12(2), l-ewwel inċiż	Artikolu 13(2)(a)
Artikolu 12(2), it-tieni inċiż	Artikolu 13(2)(b)
Artikolu 12(3)	Artikolu 13(3)
Artikolu 12(4)	Artikolu 13(4)
Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 14(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 13(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 14(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 13(1), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 14(1), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 13(1), it-tielet subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 14(1), it-tielet subparagrafu, punt (a)
Artikolu 13(1), it-tielet subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 14(1), it-tielet subparagrafu, punt (b)
Artikolu 13(1), ir-raba' subparagrafu	Artikolu 14(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 13(2)	Artikolu 14(2)
Artikolu 13(3)	Artikolu 14(3)
Artikolu 14(1) u (2)	Artikolu 15 (1) u (2)
Artikolu 14(3), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 15(3), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 14(3), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 15(3), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 14(3), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 15(3), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 14(3), it-tieni subparagrafu	Artikolu 15(3), it-tieni subparagrafu
Artikolu 15(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 16(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 15(1), l-ewwel subparagrafu, parti finali	Artikolu 16(1), it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 15(1), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel u t-tieni inċiż	Artikolu 16(1), it-tieni subparagrafu, punti (a) u (b)
Artikolu 15(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 16(1), it-tielet subparagrafu

Regolament (KEE) Nru 3002/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 15(1), it-tielet subparagrafu	Artikolu 16(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 15(2), kliem tal-bidu	Artikolu 16(2), kliem tal-bidu
Artikolu 15(2)(a)	Artikolu 16(2)(a)
Artikolu 15(2)(b), parti tal-bidu	Artikolu 16(2)(b), parti tal-bidu
Artikolu 15(2)(b), l-ewwel inċiż	Artikolu 16(2)(b)(i)
Artikolu 15(2)(b), it-tieni inċiż	Artikolu 16(2)(b)(ii)
Artikolu 16(1), kliem tal-bidu	Artikolu 17(1), kliem tal-bidu
Artikolu 16(1), l-ewwel inċiż	Artikolu 17(1)(a)
Artikolu 16(1), it-tieni inċiż	Artikolu 17(1)(b)
Artikolu 16(2)	Artikolu 17(2)
Artikolu 16(3)	Artikolu 17(3)
Artikolu 16(4)	Artikolu 17(4)
Artikolu 17	Artikolu 18
Artikolu 18	Artikolu 19
Artikolu 19	Artikolu 20
Artikolu 20(1), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 21(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 20(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 21(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 20(1), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 21(1), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 20(1), it-tielet subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 21(1), it-tielet subparagrafu, punt (a)
Artikolu 20(1), it-tielet subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 21(1), it-tielet subparagrafu, punt (b)
Artikolu 20(1), it-tielet subparagrafu, it-tielet inċiż	Artikolu 21(1), it-tielet subparagrafu, punt (c)
Artikolu 20(1), ir-raba' subparagrafu	Artikolu 21(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 20(2)(a)	Artikolu 21(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 20(2)(b), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 21(2) it-tieni subparagrafu
Artikolu 20(2)(b), it-tieni subparagrafu	Artikolu 21(2) it-tielet subparagrafu
Artikolu 20(2)(b), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 21(2) ir-raba' subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 20(2)(b), it-tielet subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 21(2) ir-raba' subparagrafu, punt (a)
Artikolu 20(2)(b), it-tielet subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 21(2) ir-raba' subparagrafu, punt (b)
Artikolu 20(2)(b), ir-raba' subparagrafu	Artikolu 21(2) il-ħames subparagrafu
Artikolu 20(3)(a)	Artikolu 21(3), l-ewwel u t-tieni subparagrafu
Artikolu 20(3)(b), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 21(3) it-tielet subparagrafu
Artikolu 20(3)(b), it-tieni subparagrafu	Artikolu 21(3) ir-raba' subparagrafu

Regolament (KEE) Nru 3002/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 20(3)(b), it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 21(3) il-ħames subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 20(3)(b), it-tielet subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 21(3) il-ħames subparagrafu, punt (a)
Artikolu 20(3)(b), it-tielet subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 21(3) il-ħames subparagrafu, punt (b)
Artikolu 20(3)(b), ir-raba' subparagrafu	Artikolu 21(3), is-sitt subparagrafu
Artikolu 20(4)	Artikolu 21(4)
Artikolu 21(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 22(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 21(1), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 22(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 21(1), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 22(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 21(1), l-ewwel subparagrafu, kliem finali	Artikolu 22(1), l-ewwel subparagrafu, kliem finali
Artikolu 21(1), it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 22(1), it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 21(1), it-tieni subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 22(1), it-tieni subparagrafu, punt (a)
Artikolu 21(1), it-tieni subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 22(1), it-tieni subparagrafu, punt (b)
Artikolu 21(1), it-tieni subparagrafu, kliem finali	Artikolu 22(1), it-tieni subparagrafu, kliem finali
Artikolu 21(2)	Artikolu 22(2)
Artikolu 21(3)	Artikolu 22(3)
Artikolu 22	Artikolu 23
Artikolu 23	Artikolu 24
Artikolu 24	Artikolu 25
Artikolu 25	—
—	Artikolu 26
Artikolu 26	Artikolu 27
—	Anness I
—	Anness II

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1131/2009**tal-24 ta' Novembru 2009****li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Moutarde de Bourgogne (IGP)]**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) u b'applikazzjoni tal-Artikolu 17(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, l-applikazzjoni ta' Franza għar-reġistrazzjoni tad-denominazzjoni "Moutarde de Bourgogne", giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.

- (2) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, għalhekk din id-denominazzjoni għandha tiġi rreġistrata

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament hija rreġistrata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Mariann FISCHER BOEL

Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12

⁽²⁾ ĠU C 72, 26.3.2009, p. 62.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 2.6. Ghagna tal-mustarda

FRANZA

Moutarde de Bourgogne (IGP)

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1132/2009**tal-24 ta' Novembru 2009****li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Marroni del Monfenera (IGP)]**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, l-applikazzjoni tal-Italja għar-reġistrazzjoni tad-denominazzjoni "Marroni del Monfenera" ġiet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.

- (2) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, din id-denominazzjoni għandha tiġi rreġistrata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament b'dan hija rreġistrata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 89, 18.4.2009, p. 9.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.6. Frott, ħaxix u ċereali fl-istat originali jew ipproċessati

L-ITALJA

Marroni del Monfenera (IGP)

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1133/2009**tal-24 ta' Novembru 2009****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1090/2009 li jiffissa d-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-cereali mis-16 ta' Novembru 2009**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1249/96 tat-28 ta' Ġunju 1996 dwar regoli ta' applikazzjoni (dazju ta' importazzjoni fis-settur taċ-cereali) għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Id-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-cereali li huma applikabbli mis-16 ta' Novembru 2009 ġew iffissati bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1090/2009 ⁽³⁾.

- (2) Ġaladarba l-medja kkalkulata tad-dazji ta' l-importazzjoni varjat b'EUR 5/t mid-dazju ffissat, jeħtieġ li jsir aġġustament korrispondenti tad-dazji ta' l-importazzjoni ffissati bir-Regolament (KE) Nru 1090/2009.

- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 1090/2009 għandu jiġi emendat skond dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi I u II għar-Regolament (KE) Nru 1090/2009 huma mibdula bit-test li jidher fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-25 ta' Novembru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 161, 29.6.1996, p. 125.

⁽³⁾ ĠU L 299, 14.11.2009, p. 3.

ANNEX I

Dazji tal-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 applikabbli mill-25 ta' Novembru 2009

Kodiċi NK	Isem tal-merkanzija	Dazju tal-importazzjoni ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	QAMH iebes ta' kwalità għolja	0,00
	ta' kwalità medja	0,00
	ta' kwalità baxxa	15,26
1001 90 91	QAMH għaż-żriġh	0,00
ex 1001 90 99	QAMH komuni ta' kwalità għolja, minbarra dak li hu taż-żriġh	0,00
1002 00 00	SEGALA	38,58
1005 10 90	QAMHIRRUM għaż-żriġh minbarra dak ibridu	15,68
1005 90 00	QAMHIRRUM minbarra dak taż-żriġh ⁽²⁾	15,68
1007 00 90	SORGU f'żerriegħa minbarra dik ibrida taż-żriġh	38,58

⁽¹⁾ Għall-prodotti li jaslu fil-Komunità mill-Oċean Atlantiku jew mill-Kanal ta' Suez (l-Artikolu 2(4) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96) l-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis ta' dazju ta':

- EUR 3 kull tunnellata, jekk il-port fejn jsir il-hatt jinsab fil-baħar Mediterran, jew ta'
- EUR 2 kull tunnellata, jekk il-port fejn isir il-hatt jinsab fl-Irlanda, fir-Renju Unit, fid-Danimarka, fl-Estonja, fil-Latvja, fil-Litwanja, fil-Polonja, fil-Finlandja, fl-Iżvezja jew fuq il-kosta Atlantika tal-Peniżola Iberika.

⁽²⁾ L-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis fiss ta' EUR 24 kull tunnellata jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96 huma sodisfatti.

ANNEX II

Fatturi għall-kalkolu tad-dazji fl-Anness I

13.11.2009-23.11.2009

(1) Medji fuq il-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

(EUR/t)

	Qamh ⁽¹⁾	Qamhirrum	Qamh iebes kwalità għolja	Qamh iebes, kwalità medja ⁽²⁾	Qamh iebes kwalità baxxa ⁽³⁾	Xghir
Borża	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kwotazzjoni	146,67	105,00	—	—	—	—
Prezz FOB USA	—	—	127,27	117,27	97,27	74,77
Tariffa fuq il-Golf	—	14,72	—	—	—	—
Tariffa fuq l-Ghadajjar il-Kbar	12,65	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Tariffa pożittiva ta' EUR 14/t inkorporata [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].⁽²⁾ Tariffa negattiva ta' EUR 10/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].⁽³⁾ Tariffa negattiva ta' EUR 30/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].

(2) Medji fuq il-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

Merkanzija/Spejjeż Il-Golf tal-Messiku–Rotterdam 22,58 EUR/t

Merkanzija/Spejjeż L-Ghadajjar il-Kbar–Rotterdam: 44,51 EUR/t

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2009/127/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Ottubru 2009

li temenda d-Direttiva 2006/42/KE fir-rigward ta' makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

(1) L-użu tal-pestiċidi huwa rikonoxxut bħala ta' periklu kemm għas-saħħa tal-bniedem kif ukoll għall-ambjent. Fil-Komunikazzjoni tagħha 'Strategija Tematika dwar l-Użu Sostenibbli tal-Pestiċidi' tat-12 ta' Lulju 2006, il-Kummissjoni adottat strategija li għandha l-għan li tnaqqas ir-riskji għas-saħħa tal-bniedem u għall-ambjent mill-użu tal-pestiċidi. Minbarra dan, il-Parlament Ewropew u tal-Kunsill adottaw id-Direttiva 2009/128/KE tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għal azzjoni Komunitarja biex jinkiseb użu sostenibbli tal-pestiċidi ⁽³⁾ (id-"Direttiva Qafas").

(2) L-iddisinnjar, il-bini u l-manutenzjoni ta' makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi għandhom rwol sinifikanti għall-mira tat-tnaqqis tal-effetti negattivi tal-pestiċidi fuq is-saħħa tal-bniedem u fuq l-ambjent. Fir-rigward tat-tagħmir għall-applikazzjoni tal-pestiċidi li diġà qed jintużaw professjonalment, id-Direttiva Qafas tintroduci rekwiżiti għall-ispezzjoni u l-manutenzjoni li għandhom jittwettqu fuq tagħmir bhal dan.

(3) Id-Direttiva Qafas tapplika għall-pestiċidi li huma prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti. Għaldaqstant huwa xieraq li l-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva jkun limitat għall-makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi li huma prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti. Madankollu, peress li huwa mistenni li l-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva Qafas jiġi estiz sabiex ikopri l-prodotti bijoloġiċi, l-estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni

tar-rekwiżiti għall-protezzjoni tal-ambjent biex ikopri l-makkinarju għall-applikazzjoni ta' prodotti bijoloġiċi għandha tiġi studjata mill-Kummissjoni Ewropea sal-31 ta' Diċembru 2012.

(4) Ir-rekwiżiti għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà ta' persuni u, fejn ikun il-każ, ta' annimali domestiċi u ta' proprjetà huma diġà koperti mid-Direttiva 2006/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-makkinarju ⁽⁴⁾. Għalhekk huwa xieraq li r-rekwiżiti essenzjali għal protezzjoni ambjentali għall-iddisinnjar u l-bini ta' makkinarju ġdid għall-applikazzjoni tal-pestiċidi jiġu inklużi fid-Direttiva 2006/42/KE, filwaqt li jiġi żgurat li dawn ir-rekwiżiti jkunu konsistenti ma' dawk tad-Direttiva Qafas li jikkonċernaw il-manutenzjoni u l-ispezzjoni.

(5) Għal dan il-għan, huwa ukoll mehtieg li tiġi inkluża referenza għall-protezzjoni tal-ambjent fid-Direttiva 2006/42/KE filwaqt li dan l-objettiv jiġi ristrett għall-kategorija tal-makkinarju u għar-riskji soġġetti għal rekwiżiti speċifiċi ta' protezzjoni ambjentali.

(6) Makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi jinkludi makkinarju li jimxi waħdu, jew li jkun irmunkat, immuntat fuq vettura, parzjalment immuntat, u mmuntat fuq inġenju li jtir, kif ukoll makkinarju wieqaf maħsub għall-applikazzjoni tal-pestiċidi, kemm għall-użu professjonali kif ukoll għall-użu privat. Jinkludi wkoll makkinarju b'mutur, jew makkinarju li jithaddem manwalment, li jista' jingarr u jinżamm fl-idejn, b'kompartment taht pressjoni.

(7) Din id-Direttiva hija limitata għar-rekwiżiti essenzjali li l-makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi għandu jkun konformi magħhom qabel jitqiegħed fis-suq u/jew jintuża, filwaqt li l-organizzazzjonijiet ta' standardizzazzjoni Ewropej huma responsabbli għat-tfassil ta' standards armonizzati li jipprovdu speċifikazzjonijiet dettaljati għad-diversi kategoriji ta' makkinarju sabiex jippermettu lill-produtturi biex jikkonformaw ma' dawk ir-rekwiżiti.

⁽¹⁾ ĠU C 182, 4.8.2009, p. 44.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-22 ta' April 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deċiżjoni tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2009.

⁽³⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 71.

⁽⁴⁾ ĠU L 157, 9.6.2006, p. 24.

- (8) Huwa essenzjali wkoll li l-partijiet kollha interessati, inklużi l-industrija, il-bdiewa u l-organizzazzjonijiet ambjentali, jkunu involuti b'mod ugwali fl-istabbiliment tal-istandards armonizzati, sabiex ikun żgurat li l-istandards jiġu adottati fuq bażi ta' qbil unanimu fost il-partijiet kollha interessati.
- (9) Id-Direttiva 2006/42/KE għandha għalhekk tiġi emendata kif mehtieg.
- (10) Skont il-punt 34 tal-Ftehma Interistituzzjonali dwar it-fassil ahjar tal-liġijiet ⁽¹⁾ l-Istati Membri huma mhegġa li jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom li juru, kemm jista' jkun possibbli, ir-rabta bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' trasportazzjoni, u biex jipubblikawhom.
- (11) Meta l-evidenza xjentifika disponibbli m'hijiex biżżejjed sabiex tippermetti stima preċiża tar-riskju, l-Istati Membri għandhom, meta jiehdu miżuri skont din id-Direttiva, japplikaw il-prinċipju prekawzjonarju, li huwa prinċipju tal-liġi Komunitarja m'fisser, inter alia, fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Frar 2000, filwaqt li jqisu kif xieraq ir-regoli u l-prinċipji l-oħra li jinsabu fid-Direttiva 2006/42/KE, bhall-moviment hieles tal-prodotti u l-preżunzjoni tal-konformità,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendament tad-Direttiva 2006/42/KE

Id-Direttiva 2006/42/KE hija b'dan emendata kif ġej:

1. fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 2 għandu jiżdied il-punt li ġej:

“(m) “rekwiżiti essenzjali ta' saħħa u ta' sikurezza tfisser dispożizzjonijiet obbligatorji relatati mad-disinn u l-produzzjoni ta' prodotti suġġetti għal din id-Direttiva sabiex ikun żgurat livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa u tas-sikurezza ta' persuni u, fejn xieraq, ta' annimali domestiċi u, fejn applikabbli, tal-ambjent.

Ir-rekwiżiti essenzjali tas-saħħa u s-sikurezza huma stipulati fl-Anness I. Ir-rekwiżiti essenzjali tas-saħħa u s-sikurezza għall-protezzjoni tal-ambjent huma applikabbli biss għall-makkinarju msemmi fis-sezzjoni 2.4. ta' dak l-Anness.”;

2. l-Artikolu 4 (1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

“1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha xierqa sabiex jiżguraw li makkinarju jista' jitqiegħed fis-suq

u/jew jintuża biss jekk jissodisfa d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din id-Direttiva u ma jipperikolax is-saħħa u s-sikurezza ta' persuni u, fejn xieraq ta' annimali domestiċi u proprjetà u, fejn applikabbli, l-ambjent, meta jiġi installat u miżmum kif xieraq u użat għall-ghan mahsub għalih jew f'kondizzjonijiet li jistgħu jiġu previsti b'mod raġonevoli.”;

3. fl-Artikolu 9 (3), l-ewwel sottoparagrafu għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-Istati Membri u partijiet oħra interressati filwaqt li tindika l-miżuri li bihsiebha tiegħu sabiex tiżgura, fil-livell Komunitarju, livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza ta' persuni u, fejn xieraq, ta' annimali domestiċi u proprjetà u, fejn applikabbli, tal-ambjent.”;

4. l-Artikolu 11 (1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

“1. Fejn Stat Membru jaċċerta li makkinarju kopert minn din id-Direttiva, li jkollu l-marka CE, akkompanjat mid-dikjarazzjoni ta' konformità tal-KE u użat skont l-ghan mahsub għalih jew taht kondizzjonijiet li jistgħu jiġu previsti b'mod raġonevoli, jista' jkun ta' periklu għas-saħħa jew għas-sigurtà ta' persuni jew, fejn xieraq, ta' annimali domestiċi jew proprjetà jew jew, fejn applikabbli, l-ambjent, dan għandu jiehdu l-miżuri kollha xierqa biex jirtira makkinarju tali mis-suq, jipprojbixxi t-tqegħid fis-servizz u/jew l-użu tiegħu jew jillimita l-moviment liberu tiegħu.”;

5. l-Anness I għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-Prinċipji Ġenerali, il-punt 4 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“4. Dan l-Anness huwa organizzat f'diversi partijiet. L-ewwel waħda għandha kamp ta' applikazzjoni ġenerali u tapplika għat-tipi kollha ta' makkinarju. Il-partijiet l-oħra jirreferu għal ċerti tipi ta' perikli aktar speċifiċi. Madankollu, huwa essenzjali li jkun eżaminat dan l-Anness kollu, sabiex ikun żgurat li jintlahqu r-rekwiżiti essenzjali rilevanti kollha. Meta jkun qiegħed jiġi ddisinnjat il-makkinarju, għandhom jitqiesu r-rekwiżiti tal-parti ġenerali u r-rekwiżiti ta' wieħed jew aktar mill-partijiet l-oħra skont ir-riżultati tal-istima tar-riskju magħmula skont il-punt 1 ta' dawn il-Prinċipji Ġenerali. Ir-rekwiżiti essenzjali tas-saħħa u tas-sikurezza għall-protezzjoni tal-ambjent għandhom japplikaw biss għall-makkinarju msemmi fis-sezzjoni 2.4.”;

⁽¹⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

(b) il-Kapitolu 2 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) l-ewwel paragrafu jinbidel b'dan li ġej:

“Il-makkinarju għal oġġetti tal-ikel, il-makkinarju għal prodotti kosmetiċi jew farmaċewtiċi, li jinżammu bl-idejn u/jew li huma ggwidati bl-idejn, makkinarju għat-tiswijiet li jista' jingarr u makkinarju iehor ta' impatt, makkinarju għax-xogħol fl-injam u f'materjal b'karatteristiċi fiżiċi simili, u makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi jridu jissodisfaw ir-rekwiżiti essenzjali ta' saħha u ta' sigurtà kollha spjegati f'dan il-kapitolu (ara l-Prinċipji Generali, il-punt 4).”;

(ii) għandha tiżdied is-sezzjoni li ġejja:

“2.4. MAKKINARJU GHALL-APPLIKAZZJONI TAL-PESTIĊIDI

2.4.1. **Definizzjoni**

‘Makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi’ tfisser makkinarju maħsub speċifikament għall-applikazzjoni ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti fis-sens tal-Artikolu 2(1) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti (*).

2.4.2. **Ġenerali**

Il-fabbrikant tal-makkinarju jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu jrid jiżgura li titwettaq evalwazzjoni tar-riskju tal-esponiment mhux intenzjonat tal-ambjent għall-pestiċidi, skont il-proċess ta' evalwazzjoni tar-riskju u ta' tnaqqis tar-riskju msemmi fil-Prinċipju Ġenerali, il-punt 1.

Il-makkinarju għall-applikazzjoni tal-pestiċidi jrid jiġi ddisinnjat u mibni billi jitqiesu r-riżultati tal-evalwazzjoni tar-riskju msemmija fl-ewwel paragrafu sabiex il-makkinarju jkun jista' jithaddem, jiġi aġġustat u jinghata l-manutenzjoni mingħajr esponiment mhux intenzjonat tal-ambjent għall-pestiċidi.

Il-leakage għandu jiġi evitat f'kull hin.

2.4.3. **Kontrolli u sorveljanza**

Għandu jkun possibbli li l-kontroll u s-sorveljanza tat-thaddim tal-makkinarju jsiru b'mod faċli u preċiż u li l-applikazzjoni tal-pestiċida jitwaqqaf b'mod immedjat mill-pożizzjonijiet ta' thaddim.

2.4.4. **Il-mili u t-tbattil**

Il-makkinarju jrid jiġi ddisinnjat u mibni b'mod li jiffaċilita mili preċiż bil-kwantità meħtieġa ta' pestiċidi u jiżgura tbattil faċli u shiħ filwaqt li jiġi evitat kull tixrid ta' pestiċidi u jiġi evitat kull tniġġis tas-sors tal-ilma matul dawn l-operazzjonijiet.

2.4.5. **Applikazzjoni ta' pestiċidi**

2.4.5.1. **Rata ta' applikazzjoni**

Il-makkinarju jrid ikun mġammar b'mezzi ta' aġġustament tar-rata ta' applikazzjoni li jkunu faċli, preċiżiu affidabbli.

2.4.5.2. **Id-distribuzzjoni, depożizzjoni u t-tixrid tal-pestiċidi**

Il-makkinarju jrid jiġi ddisinnjat u mibni b'mod li jiżgura li l-pestiċida jiġi ddepositat fuq l-inhawi maħsuba, biex jitnaqqas kemm jista' jkun it-telf tiegħu f'inhawi oħra u sabiex jiġi evitat it-tixrid tiegħu fl-ambjent. Fejn ikun il-każ, għandu jkun żgurat li jkun hemm distribuzzjoni uniformi u depożizzjoni omogenja.

2.4.5.3. **Testijiet**

Sabiex ikun ivverifikat li l-partijiet rilevanti tal-makkinarju jikkonformaw mar-rekwiżiti stipulati fis-sezzjonijiet 2.4.5.1 u 2.4.5.2, il-fabbrikant jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu, għal kull tip ta' makkinarju kkonċernat, iwettaq testijiet xierqa jew iqabbd lil min iwettaqhom.

2.4.5.4. **Telf waqt waqfen**

Il-makkinarju għandu jkun iddisinnjat u mibni b'mod li jevita t-telf waqt li titwaqqaf il-funzjoni ta' applikazzjoni tal-pestiċidi.

2.4.6. **Manutenzjoni**

2.4.6.1. **Tindif**

Il-makkinarju jrid jiġi ddisinnjat u mibni b'mod li jkun jista' jitnaddaf sewwa u faċilment mingħajr ma jitniġġes l-ambjent.

2.4.6.2. **Manutenzjoni**

Il-makkinarju jrid jiġi ddisinnjat u mibni b'mod li jiffaċilita t-tibdil ta' partijiet qodma mingħajr ma jitniġġes l-ambjent.

2.4.7. Spezzjonijiet

Irid ikun possibbli li jitwählhu faċilment l-istrumenti ta' kejl mehtieġa mal-makkinarju sabiex jiġi vverifikat li l-makkinarju ikun qiegħed jaħdem sew.

2.4.8. L-immarkar ta' żnienen, passaturi u filtri

Iż-żnienen, il-passaturi u l-filtri jridu jkunu mmarkati b'mod li t-tip u d-daqs tagħhom ikunu jistgħu jiġu identifikati b'mod ċar.

2.4.9. Indikazzjoni tal-pestiċida użat

Jekk ikun il-każ, il-makkinarju għandu jkun mghammar b'taġħmir speċifiku fejn min iħaddem il-makkinarju jkun jista' jpoġġi l-isem tal-pestiċida li qed tintuża.

2.4.10. Istruzzjonijiet

L-istruzzjonijiet iridu jagħtu t-tagħrif li ġej:

- (a) il-prekawzjonijiet li għandhom jittieħdu matul it-taħlit, il-mili, l-applikazzjoni, it-tbattil, it-tindif u l-operazzjonijiet ta' manutenzjoni u trasport sabiex tiġi evitata l-kontaminazzjoni tal-ambjent;
- (b) il-kondizzjonijiet iddettaljati tal-użu għall-ambjenti differenti ta' thaddim maħsuba, inklużi t-tnejn u l-aġġustamenti korrispondenti mehtieġa biex tkun żgurata li l-pestiċida jinfirex fuq l-inhawi maħsuba, filwaqt li jitnaqqas kemm jista' jkun it-tixrid finhawi oħra, biex ikun evitat it-tixrid fl-ambjent u, jekk ikun il-każ, biex ikun żgurat li jkun hemm distribuzzjoni uniformi kif ukoll dispożizzjoni omoġenja tal-pestiċidi;
- (c) id-diversi tipi u daqsijiet ta' żnienen, passaturi u filtri li jistgħu jintużaw mal-makkinarju;
- (d) il-frekwenza tal-kontrolli u l-kriterji u l-metodi għat-tibdil ta' partijiet suġġetti li jittieħdu u li jaffettwaw it-thaddim tajjeb tal-makkinarju, bħalma huma ż-żnienen, il-passaturi u l-filtri;
- (e) l-ispeċifikazzjoni tal-ikkalibrar, il-manutenzjoni ta' kuljum, it-tnejn għax-xitwa u kontrolli oħra mehtieġa sabiex jiġi żgurat li l-makkinarju jaħdem sew;
- (f) it-tipi ta' pestiċidi li jistgħu jikkawżaw li l-makkinarju ma jaħdimx sew;
- (g) indikazzjoni li l-operatur għandu jzomm aġġornat l-isem tal-pestiċida użat fuq it-tagħmir speċifiku msemmi fis-sezzjoni 2.4.9;
- (h) it-tqabbid u l-użu ta' kull taġħmir u aċċessorju speċjali u l-prekawzjonijiet neċessarji li għandhom jittieħdu;
- (i) indikazzjoni li l-makkinarju jista' jkun suġġett għal rekwiżiti nazzjonali għall-ispezzjoni regolari minn entitajiet mahtura, kif previst fid-Direttiva 2009/128/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 + li tistabbilixxi qafas għal azzjoni Komunitarja biex jinkiseb użu sostenibbli tal-pestiċidi (**);
- (j) il-karatteristiċi tal-makkinarju li jrid jiġi spezzjonat sabiex ikun żgurat li jaħdem sew;
- (k) istruzzjonijiet għat-twählil tal-istrumenti ta' kejl mehtieġa.

(*) ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.

(**) ĠU L 309, 24.11.2009, p. 71."

Artikolu 2**Traspożizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw id-dispożizzjonijiet mehtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mill-15 ta' Ġunju 2011. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan.

Għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet mill-15 ta' Diċembru 2011.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jiġu pubblikati uffiċjalment. Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 3**Dhul fis-seħħ**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 4***Indirizzati**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, il-21 ta' Ottubru 2009.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

C. MALMSTRÖM

DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2009/133/KE

tad-19 ta' Ottubru 2009

dwar is-sistema komuni ta' tassazzjoni applikabbli għal *mergers*, *diviżjonijiet*, *diviżjonijiet parzjali*, *trasferimenti ta' assi u skambji ta' ishma li jikkoncernaw kumpanniji ta' Stati Membri differenti u għat-trasferiment tal-uffiċċju registrat ta' SE jew SCE bejn Stati Membri*

(verżjoni kodifikata)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 94 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Billi:

(1) Id-Direttiva tal-Kunsill 90/434/KEE tat-23 ta' Lulju 1990 dwar is-sistema komuni ta' tassazzjoni applikabbli għal *mergers*, *diviżjonijiet*, *diviżjonijiet parzjali*, *trasferimenti ta' assi u skambji ta' ishma li jikkoncernaw kumpanniji ta' Stati Membri differenti u għat-trasferiment tal-uffiċċju registrat, ta' SE jew SCE, bejn Stati Membri* ⁽³⁾ giet emendata diversi drabi ⁽⁴⁾ b'mod sostanzjali. Fl-interess ta' ċarezza u tar-razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kodifikata.

(2) Il-*mergers*, id-*diviżjonijiet*, id-*diviżjonijiet parzjali*, it-*trasferimenti tal-assi u l-iskambji ta' ishma li jirrigwardaw kumpanniji fi Stati Membri differenti jistgħu jkunu meħtieġa sabiex johlqu għewwa l-Komunità kondizzjonijiet analogi għal dawk ta' suq intern u sabiex b'hekk jiżguraw il-funzjonament b'mod effettiv ta' suq intern bħal dan. Dawn il-hidmiet ma għandhomx jiġu mfixkla b'restrizzjonijiet, żvantaġġi jew tagħwiġ li jinholqu b'mod*

partikolari mid-dispożizzjonijiet tat-taxxi fl-Istati Membri. Għal dan l-iskop huwa meħtieġ, rigward dawn il-hidmiet, li jiġu pprovduti regoli tat-taxxa li jkunu newtrali mill-lat tal-kompetizzjoni, sabiex iħallu lill-intrapriżi jadattaw lillhom infushom skont il-htigiet tas-suq intern, biex iżidu l-produttività tagħhom u jtejbu s-saħha kompetittività tagħhom fil-livell internazzjonali.

(3) Id-dispożizzjonijiet tat-taxxa jiżvantaġġaw dawn il-hidmiet, meta mqabbla ma' dawk li jirrigwardaw il-kumpanniji fl-istess Stat Membru. Huwa meħtieġ li jitnehhew dawn l-iżvantaġġi.

(4) Mhux possibbli li jinkiseb dan il-għan b'estensjoni fil-livell Komunitarju tas-sistemi fis-seħh fl-Istati Membri, għaladarba d-differenzi bejn dawn is-sistemi x'aktarx li jwasslu għal tagħwiġ. Sistema komuni tat-taxxa biss hija kapaci tipprovdri soluzzjoni sodisfaċenti f'dan ir-rigward.

(5) Is-sistema komuni tat-taxxi għandha tevita l-impożizzjoni tat-taxxi rigward il-*mergers*, id-*diviżjonijiet*, id-*diviżjonijiet parzjali*, it-*trasferimenti tal-assi jew l-iskambji tal-ishma*, filwaqt li fl-istess hin tissalvagwardja l-interessi finanzjarji tal-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi jew li tiġi akkwistata.

(6) Rigward il-*mergers*, id-*diviżjonijiet* jew it-*trasferimenti tal-assi*, dawn il-hidmiet normalment jirriżultaw jew fit-*trasformazzjoni tal-kumpannija* li tittrasferixxi fi stabbiliment permanenti tal-kumpannija li tircievi l-assi jew l-assi jiġu magħquda ma' stabbiliment permanenti tal-kumpannija tal-ahhar.

(7) Is-sistema tad-differiment tat-tassazzjoni tal-qligh kapitali li għandhom x'jaqsmu ma l-assi ttrasferiti sad-disponiment attwali tagħhom, applikati għal dawk minn dawn l-assi li jiġu ttrasferiti lil dan l-istabbiliment permanenti, tippermetti l-eżenzjoni mit-tassazzjoni tal-qligh kapitali korrispondenti, filwaqt li fl-istess hin tiżgura li fl-ahhar mill-ahhar jiġu ntaxxati mill-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi fid-data tad-disponiment tagħhom.

⁽¹⁾ Opinjoni tat-13 ta' Jannar 2009 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ ĠU C 100, 30.4.2009, p. 153.

⁽³⁾ ĠU L 225, 20.8.1990, p. 1.

⁽⁴⁾ Ara l-Anness II, Parti A.

- (8) Filwaqt li l-kumpanniji elenkati fl-Anness I, Parti A huma kontribwenti korporattivi fl-Istat Membru ta' residenza tagħhom, uħud minnhom jistgħu jkunu meqjusa bhala fiskalment trasparenti minn Stati Membri oħra. Sabiex tinżamm l-effettività ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri li jittrattaw kontribwenti korporattivi mhux residenti bhala fiskalment trasparenti għandhom jagħtuhom l-benefiċċji ta' din id-Direttiva. Madankollu, l-Istati Membri għandu jkollhom l-għażla li ma japplikawx id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din id-Direttiva meta jintaxxaw lil azzjonist dirett jew indirett ta' dawk il-kontribwenti.
- (9) Huwa wkoll meħtieġ li jiġi ddefinit ir-reġim tat-taxxi li japplika għal ċerti dispożizzjonijiet, riservi jew telf mill-kumpannija li tittrasferixxi u li jiġu solvuti l-problemi dwar it-taxxi li jinqalghu meta wahda miż-żewġ kumpanniji jkollha sehem mill-kapital tal-oħra.
- (10) L-allokazzjoni lill-azzjonisti fil-kumpannija li tittrasferixxi tat-titoli tal-kumpannija li tircievi jew ta' dik li takkwista l-ishma ma għandha fiha nfisha toħloq l-ebda tassazzjoni f'idejn dawn l-azzjonisti.
- (11) Id-deċiżjoni ta' SE jew SCE li torganizza mill-ġdid in-negozju tagħha billi tittrasferixxi l-uffiċċju registrat tagħha m'għandux jixxekkel minn regoli tat-taxxa diskriminatorji jew minn restrizzjonijiet, żvantaġġi jew distorzjonijiet naxxenti minn leġislazzjoni nazzjonali dwar it-taxxa li tmur kontra il-liġi Komunitarja. It-trasferiment, jew avveniment konness ma' dak it-trasferiment jista' jirriżulta f'xi forma ta' tassazzjoni fl-Istat Membru li minnu jiġi trasferit l-uffiċċju. F'każ fejn l-assi tas-SE jew tas-SCE jibqgħu effettivament konnessi ma' stabbiliment permanenti li jinsab fl-Istat Membru li minnu l-uffiċċju registrat ġie trasferit, dak l-istabbiliment permanenti għandu jgawdi benefiċċji simili għal dawk previsti fl-Artikoli 4, 5 u 6. Barra minn dan, it-tassazzjoni tal-azzjonisti fl-okkażjoni tat-trasferiment tal-uffiċċju registrat għandu jiġi eskluż.
- (12) Din id-Direttiva ma tittrattax it-telf ta' stabbiliment permanenti fi Stat Membru iehor rikonoxxut fl-Istat Membru tar-residenza ta' SE jew SCE. B'mod partikolari, fejn l-uffiċċju registrat ta' SE jew SCE jiġi trasferit fi Stat Membru iehor, dak it-trasferiment ma jzommx lill-Istat Membru tar-residenza ta' qabel milli jerġa' jintegra t-telf tal-istabbiliment permanenti fi żmien xieraq.
- (13) Huwa meħtieġ li l-Istati Membri jithallew il-possibbiltà li jirrifjutaw li japplikaw din id-Direttiva meta l-merger, id-diviżjonijiet, id-diviżjonijiet parzjali, it-trasferiment tal-assi, l-iskambji tal-ishma jew it-trasferiment tal-uffiċċju registrat ta' SE jew SCE, għandha bhala l-ghan tagħha l-evażjoni mit-taxxi jew il-harbien minnhom jew tirriżulta illi kumpannija, sewwa jekk tiehu parti jew le fil-hidma, ma tibqax twettaq il-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rappreżentazzjoni tal-haddiema fl-organi tal-kumpannija.

- (14) Wiehed mill-ghanijiet ta' din id-Direttiva hu l-eliminazzjoni tal-ostakli għall-funzjonament tas-suq intern, bħal ma hi t-tassazzjoni doppja. Sakemm dan ma jinkiseb għal kollox bid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiksbu dan l-ghan.
- (15) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligazzjonijiet tal-Istati Membri dwar il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness II, Parti B,

ADOtta DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Kull Stat Membru għandu japplika din id-Direttiva għal dan li ġej:

- (a) mergers, diviżjonijiet, diviżjonijiet parzjali, trasferimenti ta' assi u skambji ta' ishma li jinvolvu kumpanniji minn żewġ Stati Membri jew aktar;
- (b) trasferimenti tal-uffiċċju registrat minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru iehor ta' kumpannija Ewropea (Societas Europaea jew SE), kif stabbilit fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2157/2001 dwar l-Istatut ta' Kumpannija Ewropea (SE) ⁽¹⁾, u Soċjeta' Koperattiva Ewropea (SCE), kif stabbilit fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1435/2003 dwar l-Istatut għal Soċjeta' Kooperattiva Ewropea (SCE) ⁽²⁾.

Artikolu 2

Għall-ghanijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "merger" tfisser hidma li biha:
- (i) kumpannija wahda jew iktar, meta jiġu xolti mingħajr likwidazzjoni, jittrasferixxu l-attiv u l-passiv kollu tagħhom lil kumpannija oħra eżistenti bi skambju għall-hruġ lill-azzjonisti tagħhom ta' titoli li jirrappreżentaw il-kapital ta' din il-kumpannija l-oħra, u, jekk japplika, hlas fi flus kontanti li ma jaqbiżx l-10 % tal-valur nominali, jew, fin-nuqqas ta' valur nominali, tal-valur tal-parita' kontabbli ta' dawn it-titoli;
- (ii) żewġ kumpanniji jew iktar li, meta jiġu xolti mingħajr likwidazzjoni, jittrasferixxu l-attiv u l-passiv kollu tagħhom lil kumpannija li huma jiffurmaw, bi skambju għall-hruġ lill-azzjonisti tagħhom ta' titoli li jirrappreżentaw il-kapital f'din il-kumpannija l-ġdida, u, jekk japplika, hlas fi flus kontanti li ma jaqbiżx l-10 % tal-valur nominali, jew fin-nuqqas ta' valur nominali, tal-valur tal-parita' kontabbli ta' dawn it-titoli;

⁽¹⁾ ĠU L 294, 10.11.2001, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 207, 18.8.2003, p. 1.

- (iii) kumpannija li, meta tiġi xolta minghajr likwidazzjoni, tittrasferixxi l-attiv u l-passiv kollu tagħha lill-kumpannija li tkun iżżomm it-titoli kollha li jirrapprezentaw il-kapital tagħha;
- (b) “diviżjoni” tfisser hidma li biha kumpannija, meta tiġi xolta minghajr likwidazzjoni, tittrasferixxi l-attiv u l-passiv kollu tagħha lil żewġ kumpanniji eżistenti jew iktar jew lil kumpanniji godda, bi skambju għall-hruġ *pro rata* lill-azzjonisti tagħha ta’ titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija li jirċievu l-attiv u l-passiv, u, jekk japplika, hlas fi flus kontanti li ma jaqbiżx 1-10 % tal-valur nominali jew, finnuqqas ta’ valur nominali, tal-valur tal-parità kontabbli ta’ dawn it-titoli;
- (c) “diviżjoni parzjali” tfisser hidma li biha kumpannija tittrasferixxi, minghajr ma tiġi xolta, fergħa waħda jew aktar ta’ attività, lil kumpannija waħda jew aktar eżistenti jew godda, u thalli mill-inqas fergħa waħda ta’ attività fil-kumpannija li tittrasferixxi, bi skambju mal-hruġ *pro-rata* lill-azzjonisti tagħha ta’ titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija li jirċievu l-attiv u l-passiv, u, jekk hu applikabbli, hlas fi flus kontanti li ma jaqbiżx 1-10 % tal-valur nominali jew, finnuqqas ta’ valur nominali, tal-valur tal-parità kontabbli ta’ dawk it-titoli;
- (d) “trasferiment tal-assi” tfisser hidma li biha kumpannija tittrasferixxi minghajr ma tiġi xolta, il-fergħat kollha, jew waħda jew iktar minn waħda minnhom tal-attività tagħha lil kumpannija oħra bi skambju għat-trasferiment ta’ titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija li tirċievi t-trasferiment;
- (e) “skambju ta’ ishma” tfisser hidma li biha kumpannija takkwista sehem fil-kapital ta’ kumpannija oħra tali li tikseb maġġoranza tad-drittijiet ta’ vot f’dik il-kumpannija, jew, tiddetjeni tali maġġoranza, takkwista sehem ulterjuri, bi skambju għall-hruġ lill-azzjonisti tal-kumpannija tal-aħhar, bi skambju mat-titoli tagħhom, ta’ titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija tal-ewwel, u, jekk hu applikabbli, pagament fi flus kontanti li ma jaqbiżx 1-10 % tal-valur nominali, finnuqqas ta’ valur nominali, tal-valur tal-parità kontanti tat-titoli mahruġa bi skambju;
- (f) “kumpannija li tittrasferixxi” tfisser il-kumpannija li tittrasferixxi l-attiv u l-passiv tagħha jew li tittrasferixxi l-fergħat kollha jew waħda jew iktar minn waħda tal-attività tagħha;
- (g) “kumpannija li tirċievi” tfisser il-kumpannija li tirċievi l-attiv u l-passiv jew il-fergħat kollha jew waħda jew iktar minn waħda tal-attività tal-kumpannija li tittrasferixxi;
- (h) “kumpannija akkwistata” tfisser il-kumpannija li fiha jiġi akkwistat minn kumpannija oħra permezz ta’ skambju tat-titoli;
- (i) “kumpannija li takkwista” tfisser il-kumpannija li takkwista permezz ta’ skambju tat-titoli;
- (j) “fergħa tal-attività” tfisser l-attiv u l-passiv kollu ta’ diviżjoni ta’ kumpannija li mil-lat organizzattiv tikkostitwixxi negozju indipendenti, jiġifieri entità kapaci li tiffunzjona bil-mezzi tagħha nfisha;
- (k) “trasferiment tal-uffiċċju reġistrat” tfisser hidma li biha SE jew SCE, minghajr ma jsir stralc jew tohloq persuna ġuridika ġdida, tittrasferixxi l-uffiċċju reġistrat tagħha minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru iehor.

Artikolu 3

Għall-ghanijiet ta’ din id-Direttiva, “kumpannija minn Stat Membru” għandha tfisser kull kumpannija li:

- (a) tiehu waħda mill-ghamliet elenkati fl-Anness I Parti A;
- (b) skont il-liġijiet tat-taxxi ta’ Stat Membru hija kkunsidrata li hija residenti f’dan l-Istat Membru għall-ghanijiet tat-taxxa u, skont it-termini ta’ ftehim dwar it-taxxa doppja konkluz ma’ pajjiż terz, mhix ikkunsidrata bhala residenti barra mill-Komunità għall-ghanijiet tat-taxxa; u
- (c) hija sugġetta għal waħda mit-taxxi elenkati fl-Anness I, Parti B, minghajr il-possibbiltà ta’ għażla jew li tiġi eżentata minnhom, jew għal kull taxxa oħra li tista’ tiġi sostitwita għal kull waħda minn dawn it-taxxi.

KAPITOLU II

REGOLI APPLIKABBLI GĦAL MERGERS, DIVIŻJONIJIET, DIVIŻJONIJIET PARZJALI, GĦAT-TRASFERIMENT TAL-ASSI U SKAMBJI TA’ ISHMA

Artikolu 4

1. Merger, diviżjoni jew diviżjoni parzjali m’għandhomx jirriżultaw fi kwalunkwe tassazzjoni ta’ qligħ kapitali kkalkulat b’referenza għad-differenza bejn il-valuri reali tal-attiv u l-passiv trasferiti u l-valuri tagħhom għal finijiet ta’ taxxa.

2. Għall-fini ta’ dan l-Artikolu, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- (a) “valur għall-finijiet ta’ taxxa”: il-valur abbażi ta’ liema kwalunkwe qligħ jew telf ikun gie kkalkulat għall-finijiet ta’ taxxa fuq id-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali tal-kumpannija li tittrasferixxi jekk tali attiv jew passiv kienu ġew mibjugħa fiż-żmien tal-merger, diviżjoni jew diviżjoni parzjali iżda indipendentement minnhom;

(b) "attiv u passiv trasferiti": dak l-attiv u passiv tal-kumpannija li tittrasferixxi li, b'konsegwenza tal-merger, diviżjoni jew diviżjoni parzjali, huma effettivament konnessi ma' stabbiliment permanenti tal-kumpannija li tirċievi fl-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi u għandhom parti fil-ġenerazzjoni tal-profitti jew it-telf li jitqiesu għall-finijiet ta' taxxa.

3. Meta japplika l-paragrafu 1 u meta Stat Membru jikkunsidra kumpannija li tittrasferixxi, mhux residenti, bħala fiskalment trasparenti abbażi tal-valutazzjoni ta' dak l-Istat Membru tal-karatteristiċi legali ta' dik il-kumpannija li jirriżultaw mil-liġi li taħtha hija kostitwita u għalhekk jintaxxa lill-azzjonisti fuq is-sehem tagħhom tal-profitti tal-kumpannija li tittrasferixxi kif u meta jirriżultaw dawk il-profitti, dak l-Istat Membru m'għandux jintaxxa kwalunkwe dhul, profitti jew qligħ kapitali kkalkulati b'referenza għad-differenza bejn il-valuri reali tal-attiv u l-passiv trasferiti u l-valuri tagħhom għal finijiet ta' taxxa.

4. Il-paragrafi 1 u 3 għandhom japplikaw biss jekk il-kumpannija li tirċievi tikkalkula kwalunkwe deprezzament għdid u kwalunkwe qligħ jew telf fir-rigward tal-attiv u l-passiv trasferiti skont ir-regoli li kienu japplikaw għall-kumpannija jew kumpanniji li jittrasferixxu kieku l-merger, id-diviżjoni jew id-diviżjoni parzjali ma kinitx sehhet.

5. Meta, taht il-liġijiet tal-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi, il-kumpannija li tirċievi hija intitolata li jkollha kwalunkwe deprezzament għdid jew kwalunkwe qligħ jew telf fir-rigward tal-attiv u l-passiv trasferiti kkalkulati fuq bażi differenti minn dik stabbilita fil-paragrafu 4, il-paragrafu 1 m'għandux japplika għall-attiv u l-passiv li fir-rigward tiegħu dik l-għażla tiġi eżerċitata.

Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi meħtieġa sabiex jiżguraw illi, fejn il-provvisti jew ir-riservi kkostitwiti korrettament mill-kumpannija li tittrasferixxi jkunu eżentati fl-intier tagħhom jew fparti minnhom mit-taxxi u ma jkunux idderivati minn stabbilimenti permanenti barra mill-pajjiż, dawn il-provvisti jew riservi jistgħu jingarru 'l quddiem, bl-istess eżenzjoni mit-taxxa, mill-istabbilimenti permanenti tal-kumpannija li tirċievi li jinsabu fl-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi, b'hekk il-kumpannija li tirċievi tikseb id-drittijiet u l-obbligi tal-kumpannija li tittrasferixxi.

Artikolu 6

Sakemm, jekk l-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(a) twettqu bejn kumpanniji mill-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi, l-Istat Membru kien japplika dispożizzjonijiet li jippermettu lill-kumpannija li tirċievi biex tassumi għaliha t-telf tal-kumpannija li tittrasferixxi li kien għadu ma giex eżawrit għal finijiet ta' taxxa, huwa għandu jestendi dawk id-dispożizzjonijiet biex ikopru l-assunzjoni ta' tali telf mill-istabbilimenti permanenti tal-kumpannija li tirċievi li jinsabu fit-territorju tiegħu.

Artikolu 7

1. Meta l-kumpannija li tirċievi jkollha sehem fil-kapital tal-kumpannija li tittrasferixxi, kull qligħ li jmiss lill-kumpannija li tirċievi mal-kancellazzjoni ta' tagħha ma għandu jkun responsabbli għall-ebda tassazzjoni.

2. L-Istati Membri jistgħu jidderogaw mill-paragrafu 1 meta l-kumpannija li tirċievi għandha sehem ta' inqas minn 15 % fil-kapital tal-kumpannija li tittrasferixxi.

Mill-1 ta' Jannar 2009 il-percentwali minima tas-sehem għandha tkun ta' 10 %.

Artikolu 8

1. Waqt merger, diviżjoni jew skambju ta' ishma, it-tqassim ta' titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija li tirċievi jew takkwista lil azzjonist tal-kumpannija li qed tittrasferixxi, bi skambju ma' titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija tal-aħhar m'għandux, minnu nnifsu, jirriżulta fi kwalunkwe tassazzjoni fuq id-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali ta' dak l-azzjonist.

2. Waqt diviżjoni parzjali, it-tqassim lil azzjonist tal-kumpannija li tittrasferixxi ta' titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija li qed tirċievi m'għandux, minnu nnifsu, jirriżulta fi kwalunkwe tassazzjoni fuq id-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali ta' dak l-azzjonist.

3. Meta Stat Membru jikkunsidra azzjonist bħala fiskalment trasparenti abbażi tal-valutazzjoni ta' dak l-Istat Membru tal-karatteristiċi legali ta' dak l-azzjonist li jirriżultaw mil-liġi li taħtha huwa kostitwit u għalhekk jintaxxa lil dawk il-persuni li għandhom interess fl-azzjonisti fuq is-sehem tagħhom tal-profitti tal-azzjonist kif u meta dawk il-profitti jirriżultaw, l-Istat Membru m'għandux jintaxxa lil dawk il-persuni fuq id-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali mit-tqassim lill-azzjonist ta' titoli li jirrapprezentaw il-kapital tal-kumpannija li takkwista jew li tirċievi.

4. Il-paragrafi 1 u 3 għandhom japplikaw biss jekk l-azzjonist ma jagħtix lit-titoli riċevuti valur għal finijiet ta' taxxa oghla mill-valur li t-titoli skambjati kellhom immedjatament qabel il-merger, diviżjoni jew skambju ta' ishma.

5. Il-paragrafu 2 u 3 għandhom japplikaw biss jekk l-azzjonist ma jagħtix lis-somma tat-titoli riċevuti u lil dawk miżmuma fil-kumpannija li tittrasferixxi, valur għal finijiet ta' taxxa oghla mill-valur li t-titoli miżmuma fil-kumpannija li tittrasferixxi kellhom immedjatament qabel id-diviżjoni parzjali.

6. L-applikazzjoni tal-paragrafi 1, 2 u 3 m'għandhiex tipprevjeni lill-Istati Membri milli jintaxxaw il-qligħ li jirriżulta mit-trasferiment sussegwenti ta' titoli riċevuti, bl-istess mod bhall-qligħ li jirriżulta mit-trasferiment ta' titoli li kienu jeżistu qabel l-akkwist.

7. Għall-iskop ta' dan l-Artikolu "valur għal finijiet ta' taxxa" għandha tfigher il-valur abbażi ta' liema kwalunkwe qligħ jew telf ikun ikkalkulat għall-finijiet ta' taxxa fuq id-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali ta' azzjonist tal-kumpannija.

8. Meta, taht il-liġi tal-Istat Membru fejn huwa residenti, azzjonist jista' jagħżel trattament fiskali differenti minn dak stabbilit fil-paragrafi 4 u 5, il-paragrafi 1, 2 u 3 m'għandhomx japplikaw għat-titoli fir-rigward ta' liema tali għażla tiġi eżerċitata.

9. Il-paragrafi 1, 2 u 3 m'għandhomx jipprevjenu lil Stat Membru milli jqies, meta jintaxxa lil azzjonisti, kwalunkwe hlaq fi flus kontanti li jista' jsir waqt il-merger, id-diviżjoni, id-diviżjoni parzjali jew l-iskambju ta' ishma.

Artikolu 9

L-Artikoli 4, 5 u 6 għandhom japplikaw għat-trasferimenti tal-assi.

KAPITOLU III

IL-KAŻ SPEĊJALI TAT-TRASFERIMENT TA' STABILIMENT PERMANENTI

Artikolu 10

1. Meta l-assi trasferiti f'merger, diviżjoni, diviżjoni parzjali jew trasferiment ta' assi jinkludu stabiliment permanenti tal-kumpannija li tittrasferixxi li jinsab fi Stat Membru iehor minn dak tal-kumpannija li tittrasferixxi, l-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi għandu jirrinunzja kwalunkwe dritt li jintaxxa lil dak l-istabiliment permanenti.

L-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi jista' jdaħhal lura fil-profitti taxxabli ta' dik il-kumpannija tali telf tal-istabiliment permanenti li qabel seta' ġie kompensat mal-profitti taxxabli tal-kumpannija f'dak l-Istat Membru u li ma ġiex irku-prat.

L-Istat Membru fejn jinsab l-istabiliment permanenti u l-Istat Membru tal-kumpannija li qed tircievi għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal tali trasferiment daqs li kieku l-Istat Membru fejn jinsab l-istabiliment permanenti kien l-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi.

Dan il-paragrafu għandu japplika wkoll fil-każ fejn l-istabiliment permanenti jinsab fl-istess Stat Membru bhal dak fejn hija residenti l-kumpannija li qed tircievi.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, meta l-Istat Membru tal-kumpannija li tittrasferixxi tapplika sistema li tintaxxa l-profitti fuq livell dinji, dak l-Istat Membru għandu jkollu d-dritt li jintaxxa kwalunkwe profitt jew qligħ kapitali tal-istabiliment permanenti li jirriżulta mill-merger, id-diviżjoni, id-diviżjoni

parzjali jew it-trasferiment tal-assi, bil-kondizzjoni li jagħti eżenzjoni għat-taxxa li, hlief għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, kienet tiġi imposta fuq dawk il-profitti jew qligħ kapitali fl-Istat Membru fejn jinsab dak l-istabiliment permanenti, bl-istess mod u fl-istess ammont li kien jagħmel kieku dik it-taxxa kienet fil-fatt ġiet imposta u mhallsa.

KAPITOLU IV

KAŻ SPEĊJALI TA' ENTITAJIET TRASPARENTI

Artikolu 11

1. Meta Stat Membru jikkunsidra kumpannija mhux residenti li tittrasferixxi jew akkwistata bħala fiskalment trasparenti abbażi tal-valutazzjoni ta' dak l-Istat Membru tal-karatteristiċi legali ta' dik il-kumpannija li jirriżultaw mil-liġi li taħtha hija kostitwita, huwa għandu jkollu d-dritt li ma japplikax id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva meta jintaxxa azzjonist dirett jew indirett ta' dik il-kumpannija fir-rigward tad-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali ta' dik il-kumpannija.

2. Stat Membru li jeżerċita d-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jagħti eżenzjoni għat-taxxa li, hlief għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, kienet tiġi imposta fuq il-kumpannija fiskalment trasparenti fuq id-dhul, il-profitti jew il-qligħ kapitali tagħha, bl-istess mod u bl-istess ammont li dak l-Istat Membru kien jagħmel kieku dik it-taxxa ġiet fil-fatt imposta u mhallsa.

3. Meta Stat Membru jikkunsidra kumpannija li tircievi jew takkwista, mhux residenti, bħala fiskalment trasparenti abbażi tal-valutazzjoni ta' dak l-Istat Membru tal-karatteristiċi legali ta' dik il-kumpannija li jirriżultaw mil-liġi li taħtha hija kostitwita, għandu jkollu d-dritt li ma japplikax l-Artikolu 8(1), (2) u (3).

4. Meta Stat Membru jikkunsidra kumpannija li tircievi, mhux residenti, bħala fiskalment trasparenti abbażi tal-valutazzjoni ta' dak l-Istat Membru tal-karatteristiċi legali ta' dik il-kumpannija li jirriżultaw mil-liġi li taħtha hija kostitwita, dak l-Istat Membru jista' japplika għal kwalunkwe azzjonist dirett jew indirett l-istess trattament għal finijiet ta' taxxa li kien japplika kieku l-kumpannija li tircievi kienet residenti f'dak l-Istat Membru.

KAPITOLU V

REGOLI APPLIKABBLI GĦAT-TRASFERIMENT TAL-UFFIĊĠU REĠISTRAT TA' SE JEW SCE

Artikolu 12

1. Meta:

(a) SE jew SCE tittrasferixxi l-uffiċċju registat tagħha minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru iehor; jew

(b) Frabta mat-trasferiment tal-uffiċċju registrat tagħha minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru ieħor, SE jew SCE, li hija residenti fl-ewwel Stat Membru, ma tibqax residenti f'dak l-Istat Membru u ssir residenti fi Stat Membru ieħor,

dak it-trasferiment tal-uffiċċju registrat jew it-tmiem ta' residenza m'għandux jirriżulta fi kwalunkwe tassazzjoni ta' qligh kapitali, ikkalkulat skont l-Artikolu 4(1), fl-Istat Membru li minnu l-uffiċċju registrat gie trasferit, miksub minn dak l-attiv u passiv tas-SE jew tas-SCE li, b'konsegwenza, jibqgħu effettivament konnessi ma' stabbiliment permanenti tas-SE jew tas-SCE fl-Istat Membru li minnu l-uffiċċju registrat gie trasferit u li għandhom rwol fil-holqien tal-profitti jew tat-telf li jitqiesu għal finijiet ta' taxxa.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika biss jekk is-SE jew is-SCE tikkalkula kwalunkwe deprezzament u kwalunkwe qligh jew telf fir-rigward tal-attiv u l-passiv li jibqgħu effettivament konnessi ma' dak l-istabbiliment permanenti, daqs li kieku t-trasferiment tal-uffiċċju registrat ma kienx sehħ jew is-SE jew is-SCE ma kinix temmet ir-residenza fiskali tagħha.

3. Meta, taht il-ligijiet tal-Istat Membru li minnu l-uffiċċju registrat gie trasferit, is-SE jew is-SCE hija intitolata li jkollha kwalunkwe deprezzament ġdid jew kwalunkwe qligh jew telf fir-rigward tal-attiv u l-passiv li jibqgħu f'dak l-Istat Membru kkal-kulati fuq bażi differenti minn dik stabbilita fil-paragrafu 2, il-paragrafu 1 m'għandux japplika għall-attiv u l-passiv fir-rigward ta' liema dik l-għażla tiġi eżerċitata.

Artikolu 13

1. Meta:

(a) SE jew SCE tittrasferixxi l-uffiċċju registrat tagħha minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru ieħor; jew

(b) Frabta mat-trasferiment tal-uffiċċju registrat tagħha minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru ieħor, SE jew SCE, li hija residenti fl-ewwel Stat Membru, ma tibqax residenti f'dak l-Istat Membru u ssir residenti fi Stat Membru ieħor,

l-Istati Membri għandhom jiehdu l-mizuri mehtieġa biex jiżguraw li, meta provvisti jew riżervi kostitwiti kif suppost mis-SE jew is-SCE qabel it-trasferiment tal-uffiċċju registrat huma parzjalment jew interament eżenti mit-taxxa u ma jirriżultawx minn stabbilimenti permanenti barra l-pajjiż, tali provvisti jew riżervi jistgħu jittiehdu, bl-istess eżenzjoni ta' taxxa, minn stabbiliment permanenti tas-SE jew tas-SCE li jinsab fit-territorju tal-Istat Membru li minnu l-uffiċċju registrat gie trasferit.

2. Sakemm kumpannija li tittrasferixxi l-uffiċċju registrat tagħha fit-territorju ta' Stat Membru tithalla tmexxi l-quddiem jew tiehu lura telf li ma ġiex eżawrit għal finijiet ta' taxxa, dak l-Istat Membru għandu jippermetti lill-istabbiliment permanenti, li jinsab fit-territorju tiegħu, tas-SE jew tas-SCE li tittrasferixxi l-uffiċċju registrat tagħha, li jassumi għalih dak it-telf tas-SE jew tas-SCE li ma ġiex eżawrit għal finijiet ta' taxxa, bil-kondizzjoni li t-tmexxija l-quddiem jew it-tehid lura tat-telf kien ikun disponibbli f'ċirkostanzi komparabbli għal kumpannija li baqgħet iżzomm l-uffiċċju registrat tagħha jew baqgħet resident fiskali f'dak l-Istat Membru.

Artikolu 14

1. It-trasferiment tal-uffiċċju registrat ta' SE jew ta' SCE m'għandux, minnu nnifsu, jirriżulta fi kwalunkwe tassazzjoni fuq id-dhul, il-profit jew il-qligh kapitali tal-azzjonisti.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 m'għandux iwaqqaf lill-Istati Membri milli jintaxxaw il-qligh li jirriżulta mit-trasferiment sussegwenti tat-titoli li jirrappreżentaw il-kapital tas-SE jew tas-SCE li tittrasferixxi l-uffiċċju registrat tagħha.

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 15

1. Stat Membru jista' jirrifjuta li japplika jew jirtira l-benefiċċju ta' kull waħda jew kwalunkwe parti mid-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 4 sa 14 meta jkun jidher li waħda mill-hidmiet msemmija fl-Artikolu 1:

(a) għandu bhala l-għan prinċipali jew bhala wiehed mill-għanijiet prinċipali tiegħu l-evażjoni mit-taxxa jew il-frodi fiskali; il-fatt li l-hidma ma titwettaqx għal raġunijiet kummerċjali validi bħar-ristrutturar jew ir-razzjonalizzazzjoni tal-attivitàjiet tal-kumpanniji li qed jipparteċipaw fil-hidma jista' jikkostitwixxi preżunzjoni li l-hidma għandha bhala l-għan prinċipali jew wiehed mill-għanijiet prinċipali tagħha l-evażjoni tat-taxxa jew il-frodi fiskali;

(b) jirriżulta f'kumpannija, sew jekk qed tipparteċipa fil-hidma jew le, li ma tibqax tissodisfa l-kondizzjonijiet mehtieġa għar-rappreżentazzjoni tal-impjegati f'organi tal-kumpannija skont l-arranġamenti li kienu fis-sehħ qabel dik il-hidma.

2. Il-paragrafu 1 (b) għandu japplika sakemm u safejn l-ebda dispożizzjonijiet fil-liġi Komunitarja li jkun fihom regoli ekwivalenti dwar ir-rappreżentazzjoni tal-impjegati fl-organi tal-kumpannija ma tapplika għall-kumpanniji koperti b'din id-Direttiva.

Artikolu 16

L-Istati Membri għandhom jikkomunkaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 17

Id-Direttiva 90/434/KEE, kif emendata mill-atti mnizzla fl-Anness II, Parti A, hi mhassra, bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mnizzla fl-Anness II, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.

Artikolu 18

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 19

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fil-Lussemburgu, id-19 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

E. ERLANDSSON

ANNEX I

PARTI A

LISTA TA' KUMPAJNIJI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 3(a)

- (a) kumpanniji inkorporati taht ir-Regolament (KE) Nru 2157/2001 u d-Direttiva tal-Kunsill 2001/86/KE tat-8 ta' Ottubru 2001 li tissupplimenta l-Istatut għal kumpanija Ewropea rigward l-involviment tal-haddiema ⁽¹⁾ u soċjetajiet koperattivi (SCE) inkorporati taht ir-Regolament (KE) Nru 1435/2003 u d-Direttiva tal-Kunsill 2003/72/KE tat-22 ta' Lulju 2003 li tissupplimenta l-Istatut għal Soċjetà Kooperattiva Ewropea fir-rigward tal-involviment ta' l-impjegati ⁽²⁾;
- (b) kumpanniji taht il-liġi Belġjana magħrufa bħala “société anonyme”/“naamloze vennootschap”, “société en commandite par actions”/“commanditaire vennootschap op aandelen”, “société privée à responsabilité limitée”/“besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, “société coopérative à responsabilité limitée”/“coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, “société coopérative à responsabilité illimitée”/“coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid”, “société en nom collectif”/“vennootschap onder firma”, “société en commandite simple”/“gewone commanditaire vennootschap”, impriži pubbliċi li adottaw waħda mill-forom legali msemmija hawn fuq, u kumpanniji oħra kostitwiti taht il-liġi Belġjana soġġetti għat-taxxa korporattiva Belġjana;
- (c) kumpanniji taht il-liġi Bulgara magħrufa bħala: “събирателното дружество”, “командитното дружество”, “дружеството с ограничена отговорност”, “акционерното дружество”, “командитното дружество с акции”, “кооперации”, “кооперативни съюзи” u “държавни предприятия” constituted under Bulgarian law and carrying on commercial activities;
- (d) kumpanniji taht il-liġi Ċeka magħrufa bħala: “akciová společnost” u “společnost s ručením omezeným”;
- (e) kumpanniji taht il-liġi Daniża magħrufa bħala “aktieselskab” u “anpartsselskab” u kumpanniji oħra soġġetti għat-taxxa taht l-Att dwar it-Taxxa Korporattiva, safejn id-dhul taxxabbli tagħhom jiġi kkalkulat u ntaxxat skont ir-regoli tal-leġislazzjoni dwar it-taxxa ġenerali applikabbli għal “aktieselskaber”;
- (f) kumpanniji taht il-liġi Ġermaniża magħrufa bħala “Aktiengesellschaft”, “Kommanditgesellschaft auf Aktien”, “Gesellschaft mit beschränkter Haftung”, “Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”, “Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaft”, “Betriebe gewerblicher Art von juristischen Personen des öffentlichen Rechts”, u kumpanniji oħra kostitwiti taht il-liġi Ġermaniża soġġetti għat-taxxa korporattiva Ġermaniża;
- (g) kumpanniji taht il-liġi Estonjana magħrufa bħala “täisühing”, “usaldusühing”, “osaühing”, “aktsiaselts” u “tulundusühistu”;
- (h) Kumpanniji inkorporati jew ezistenti taht il-liġi Irlandiża, korpi registrati taht l-“Industrial and Provident Societies Act”, soċjetajiet ta' kostruzzjoni inkorporati taht il-“Building Societies Act” u banek ta' tfaddil fiduċjarji skont it-tifsira tat-“Trustee Savings Banks Act, 1989”;
- (i) kumpanniji taht il-liġi Griega magħrufa bħala “αώνυμη εταιρεία” u “εταιρεία περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.)”;
- (j) kumpanniji taht il-liġi Spanjola magħrufa bħala “sociedad anónima”, “sociedad comanditaria por acciones”, “sociedad de responsabilidad limitada”, u dawk il-korpi ta' liġi pubblika li joperaw taht il-liġi privata;
- (k) kumpanniji taht il-liġi Franciża magħrufa bħala “société anonyme”, “société en commandite par actions”, “société à responsabilité limitée”, “sociétés par actions simplifiées”, “sociétés d'assurances mutuelles”, “caisses d'épargne et de prévoyance”, “sociétés civiles” li huma awtomatikament soġġetti għat-taxxa korporattiva, “coopératives”, “unions de coopératives”, stabbilimenti u impriži pubbliċi industrijali u kummerċjali, u kumpanniji oħra kostitwiti taht il-liġi Franciża soġġetti għat-taxxa korporattiva Franciża;
- (l) kumpanniji taht il-liġi Taljana magħrufa bħala “società per azioni”, “società in accomandita per azioni”, “società a responsabilità limitata”, “società cooperativa”, “società di mutua assicurazione”, u entitajiet privati u pubbliċi li l-attività tagħhom hija interament jew prinċipalment kummerċjali;
- (m) kumpanniji taht (“εταιρείες”) il-liġi Ċiprijotta kif definit fil-liġijiet dwar it-taxxa fuq id-dhul;

⁽¹⁾ ĠU L 294, 10.11.2001, p. 22 (Harġa Speċjali bil-Malti, Kap 06 Vol 04, p. 272).

⁽²⁾ ĠU L 207, 18.8.2003, p. 25 (Harġa Speċjali bil-Malti, Kap 05 Vol 04, p. 338).

- (n) kumpanniji taht il-liġi Latvjana maghrufa bhala “akciju sabiedrība” u “sabiedrība ar ierobežotu atbildību”;
- (o) kumpanniji inkorporati taht il-liġi tal-Litwanja;
- (p) kumpanniji taht il-liġi tal-Lussemburgu maghrufa bhala “société anonyme”, “société en commandite par actions”, “société à responsabilité limitée”, “société coopérative”, “société coopérative organisée comme une société anonyme”, “association d’assurances mutuelles”, “association d’épargne-pension”, “entreprise de nature commerciale, industrielle ou minière de l’Etat, des communes, des syndicats de communes, des établissements publics et des autres personnes morales de droit public”, u kumpanniji oħra kostitwiti taht il-liġi tal-Lussemburgu soġġetti għat-taxxa korporattiva tal-Lussemburgu;
- (q) kumpanniji taht il-liġi Ungeriza maghrufa bhala “közkereseti társaság”, “betéti társaság”, “közös vállalat”, “korlátolt felelősségű társaság”, “részvénytársaság”, “egyesülés”, “közhasznú társaság” u “szövetkezet”;
- (r) kumpanniji taht il-liġi Maltija maghrufa bhala “Kumpanniji ta’ Responsabilità Limitata” u “Soċjetajiet en commandite li l-kapital taqghom maqsum f’azzjonijiet”;
- (s) kumpanniji taht il-liġi Olandiża maghrufa bhala “naamloze vennootschap”, “besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, “open commanditaire vennootschap”, “coöperatie”, “onderlinge waarborgmaatschappij”, “fonds voor gemene rekening”, “vereniging op coöperatieve grondslag” u “vereniging welke op onderlinge grondslag als verzekeraar of kredietinstelling optreedt”, u kumpanniji oħra kostitwiti taht il-liġi Olandiża soġġetti għat-taxxa korporattiva Olandiża;
- (t) kumpanniji taht il-liġi Awstrijaka maghrufa bhala “Aktiengesellschaft”, “Gesellschaft mit beschränkter Haftung” u “Erwerbs-und Wirtschaftsgenossenschaften”;
- (u) kumpanniji taht il-liġi Pollakka maghrufa bhala “spółka akcyjna” u “spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”;
- (v) kumpanniji kummerċjali jew kumpanniji ta’ liġi ċivili li għandhom forma kummerċjali kif ukoll persuni ġuridici oħra li qed iwettqu attivitajiet kummerċjali jew industrijali, li huma inkorporati taht il-liġi Portugiża;
- (w) kumpanniji taht il-liġi Rumena maghrufa bhala “societăți pe acțiuni”, “societăți în comandită pe acțiuni” u “societăți cu răspundere limitată”;
- (x) kumpanniji taht il-liġi Slovena maghrufa bhala “delniška družba”, “komanditna družba” u “družba z omejeno odgovornostjo”;
- (y) kumpanniji taht il-liġi Slovakka maghrufa bhala “Akciová spoločnosť”, “Spoločnosť s ručením obmedzeným” u “Komanditná spoločnosť”;
- (z) kumpanniji taht il-liġi Finlandiża maghrufa bhala “osakeyhtiö”/“aktiebolag”, “osuuskunta”/“andelslag”, “säästöpankki”/“sparbank” u “vakuutusyhtiö”/“försäkringsbolag”;
- (aa) kumpanniji taht il-liġi Svediza maghrufa bhala “aktiebolag”, “bankaktiebolag”, “försäkringsaktiebolag”, “ekonomiska föreningar”, “sparbanker” u “ömsesidiga försäkringsbolag”;
- (ab) kumpanniji inkorporati taht il-liġi tar-Renju Unit.

PARTI B

LISTA TA’ TAXXI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 3(c)

- impôt des sociétés/vennootschapsbelasting fil-Belġju,
- корпоративен данък fil-Bulgarija,
- daň z příjmů právnických osob fir-Repubblika Ċeka,
- selskabsskat fid-Danimarka,
- Körperschaftssteuer fil-Ġermanja,
- tulumaks fil-Estonja,

- corporation tax fl-Irlanda,
 - φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων κερδοσκοπικού χαρακτήρα fil-Greċja,
 - impuesto sobre sociedades fi Spanja,
 - impôt sur les sociétés fi Franza,
 - imposta sul reddito delle società fl-Italja,
 - φόρος εισοδήματος f'Ċipru,
 - uzņēmumu ienākuma nodoklis fil-Latvja,
 - pelno mokestis fil-Litwanja,
 - impôt sur le revenu des collectivités fil-Lussemburgu,
 - társasági adó fl-Ungerija,
 - taxxa fuq l-income f'Malta,
 - vennootschapsbelasting fl-Olanda,
 - Körperschaftssteuer fl-Awstrija,
 - podatek dochodowy od osób prawnych fil-Polonja,
 - imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas fil-Portugall,
 - impozit pe profit fir-Rumanija,
 - davek od dobička pravnih oseb fis-Slovenja,
 - daň z príjmov právnických osôb fis-Slovakkja,
 - yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund fil-Finlandja,
 - statlig inkomstskatt fl-Isvezja,
 - corporation tax fir-Renju Unit.
-

ANNEX III

Tabella Ta' Korrelazzjoni

Direttiva 90/434/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(a), l-ewwel inċiż	Artikolu 2(a)(i)
Artikolu 2(a), it-tieni inċiż	Artikolu 2(a)(ii)
Artikolu 2(a), it-tielet inċiż	Artikolu 2(a)(iii)
Artikolu 2(b)	Artikolu 2(b)
Artikolu 2(b)(a)	Artikolu 2(c)
Artikolu 2(c)	Artikolu 2(d)
Artikolu 2(d)	Artikolu 2(e)
Artikolu 2(e)	Artikolu 2(f)
Artikolu 2(f)	Artikolu 2(g)
Artikolu 2(g)	Artikolu 2(h)
Artikolu 2(h)	Artikolu 2(i)
Artikolu 2(i)	Artikolu 2(j)
Artikolu 2(j)	Artikolu 2(k)
Artikolu 3(a)	Artikolu 3(a)
Artikolu 3(b)	Artikolu 3(b)
Artikolu 3(c), frazi tal-bidu tal-ewwel subparagrafu u t-tieni subparagrafu	Artikolu 3(c)
Artikolu 3(c), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sas-seba' u ghoxrin inċiż	Anness I, Parti B
Artikolu 4(1) l-ewwel subparagrafu	Artikolu 4(1)
Artikolu 4(1) it-tieni subparagrafu	Artikolu 4(2)
Artikolu 4(2)	Artikolu 4(3)
Artikolu 4(3)	Artikolu 4(4)
Artikolu 4(4)	Artikolu 4(5)
Artikoli 5 u 6	Artikoli 5 u 6
Artikolu 7(1)	Artikolu 7(1)
Artikolu 7(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 7(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 7(2), it-tieni subparagrafu, l-ewwel sentenza	—
Artikolu 7(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza	Artikolu 7(2), it-tieni subparagrafu
Artikoli 8, 9 u 10	Artikoli 8, 9 u 10
Artikolu 10a	Artikolu 11
Artikoli 10b	Artikoli 12
Artikolu 10ċ	Artikolu 13
Artikolu 10d	Artikolu 14
Artikolu 11	Artikolu 15
Artikolu 12(1)	—

Direttiva 90/434/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 12(2)	—
Artikolu 12(3)	Artikolu 16
—	Artikolu 17
—	Artikolu 18
Artikolu 13	Artikolu 19
Anness	Anness I, Parti A
—	Anness II
—	Anness III

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġoġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT